

## ENTR'ACTE ET CHŒUR DES MATELOTS

(CORO DI MARINARI.)

All<sup>to</sup> marcato. (♩ = 112) «Les matelots décorent la tente du vaisseau.»

RIO.

TENORS.

BASSES.

PIANO.

*(I marinai adornano il vascello.)*All<sup>to</sup> marcato. (♩ = 112)*ff**p**ff**ff**tr**ff**p**tr**tr**ff**f**ff*

(1) LORENZ. *p*

Sous la tente du vaisseau que l'on dé - co -  
*Sul-la poppa del va - scel o - gnuino a ga -*

- re Et que le so - leil le - vant de - ja co - lo - re,  
 - ra, Or che il so - le no - vel giù lo ri - schiù - ra,

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> Ten: *f*  
 Ber -  
 Be -  
 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> Bas: *f*  
 Ber -  
 Be -

(1) Lorenzo et Rio doivent prendre part aux ensembles.  
 (Lorenzo e Rio faranno parte del Coro.)

- cés au bruit du flot so - no - re, A - mis, bu -  
 - viam, be - viam, ec - co l'au - ro - ra, Que - sto li -

- cés au bruit du flot so - no - re, A - mis, bu -  
 - viam, be - viam, ec - co l'au - ro - ra, Que - sto li -

- cés au bruit du flot so - no - re, A - mis, bu -  
 - viam, be - viam, ec - co l'au - ro - ra, Que - sto li -

- cés au bruit du flot so - no - re, A - mis, bu -  
 - viam, be - viam, ec - co l'au - ro - ra, Que - sto li -

RIO.

Et que - cha - cun ré - pète en -  
 E che cia - scun qui ficeia an -

vous Et, jusqu'au soir, chan - tons!  
 - quor Ch'addoppia il no - stro ar - dor!

vous Et, jusqu'au soir, chan - tons!  
 - quor Ch'addoppia il nostro ar - dor!

vous Et, jusqu'au soir, chan - tons!  
 - quor Ch'addoppia il nostro ar - dor!

vous Et, jusqu'au soir, chan - tons!  
 - quor Ch'addoppia il nostro ar - dor!

R. *co - re Et que cha - cum ré - pè - te en - co -*  
*co - ra E che - cia - seun qui fuccia an - co -*

*Et que cha - cum ré - pè - te en - co -*  
*E che - cia - seun qui fuccia an - co -*

*Et que cha - cum ré - pè - te en - co -*  
*E che - cia - seun qui fuccia an - co -*

R. *re.*  
*ra*

*re Le gai re - frain Du tra - vai - leur ma - rin! Ah!*  
*ra L'in - no e - cheg - giar del prode uo - mo del mar Ah!*

*re Le gai re - frain Du tra - vai - leur ma - rin!*  
*ra L'in - no e - cheg - giar del prode uo - mo del mar Ah!*

*pp*

RIO.

Ah! ah! (bouche fermée.)

ah! *pp* (a bocca chiusa.)

*f* *pp marcato.*

LOR:

Sous la tente du vaisseau que l'on dé -  
Sul - la poppa del va - scel qui tutti a

L.

- co - re,  
ga - ra

Jusqu'au soir, a - mis, bu - vous, bu - vous en - co -  
Beviam beviam, si be - viam Or ch'è l'au - ro -

Jusqu'au soir, a - mis, bu - vous, bu - vous en - co -  
Beviam beviam, si be - viam Or ch'è l'au - ro -

- re!  
- ra!

- re!  
- ra!

*f* *Al*

*f* *Al*

rendons hom - ma - - ge! sa  
*rendiam l'o - mag - - gio!* sue

l'A - mi - ral rendons homma - ge, Chan - tons eban -  
 Cu - pi - tan *rendiam l'omag - gio,* Can - tiam, can -

l'A - mi - ral rendons homma - ge, Chan - tons chan -  
 Cu - pi - tan *rendiam l'omag - gio,* Can - tiam, can -

gloire et son cou - ra - ge! tout l'équi -  
*glorie e suo co - rag - gio* che l'équi -

tons sa gloi - re! Et qu'en ce jour  
 - tiam, sue glo - rie In que - sto di

- tous sa gloi - re! Chantons, chantons, chan - tons!  
 - tiam, sue glo - rie cantiam, cantiam, can - tiam.

tout l'è-qui-pa-ge De son a-mour lui donne un ga-  
 e l'è-qui-pag-gio Del-l'à-mor suo gli dà la pro-

tout l'è-qui-pa-ge De son a-mour lui donne un ga-  
 e l'è-qui-pag-gio Del-l'à-mor suo gli dà la pro-

- ge! Chantons, chan-tons! Du cou-  
 - va! *Cantiam can-tiam, si can-*

- ge! Mes a-mis, al-lons, mettons-nous à l'ou-vra-ge!  
 - va! *Mu-ri-nar, audiam, ri-torniam al la-vo-ro*

- ra-ge! du cou-ra-ge! A l'ou-vrage!  
 - tiamo, su co-raggio! al la-vo-ro!

du cou-ra-ge! du cou-ra-ge! à l'ou-  
 su co-raggio! al la-vo-ro! al la-

RIO. *p*

Ah! \_\_\_\_\_

buvons! buvons!  
*beviatm! beviatm!*

-vra-ge! buvons! buvons!  
 -vo-ro! *beviatm! beviatm!*

*p*

R. Ah! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_

*ff* Vi-te à l'ou - vrage Et ré - pé - tons no - tre re -  
*Presto al ta - voro e ri - pe - tiam l'in - no del*

*ff* Vi-te à l'ou - vrage Et ré - pé - tons no - tre re -  
*Presto al ta - voro e ri - pe - tiam l'in - no del*

*dim.*

*p* - frain!  
*mar!*

*pp* (bouche fermée.) Ah! \_\_\_\_\_

*p* - frain!  
*mar!*

*pp* (a bocca chiusa.) Ah! \_\_\_\_\_

8- \_\_\_\_\_

*pp marcato.*



LOR:

Sous la ten - te du vais - seau que l'on dé -  
*Sul - la pop - pa del va - scel qui tutti a*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a soprano clef, containing the lyrics 'Sous la ten - te du vais - seau que l'on dé -' and the Italian translation 'Sul - la pop - pa del va - scel qui tutti a'. The middle staff is a vocal line in bass clef, which is mostly empty. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes, marked with a forte 'f' dynamic.

- co - - re Et que le so - leil le - vant dé - ja co -  
 gu - - ru Or che il so - - le no - vel già lo ri -

The second system continues the musical score. The vocal line in the top staff has the lyrics '- co - - re Et que le so - leil le - vant dé - ja co -' and '- gu - - ru Or che il so - - le no - vel già lo ri -'. The piano accompaniment in the bottom staff continues with similar rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, with a piano 'p' dynamic marking.

- lo - - re,  
 - schia - - ra

Ber - cés au bruit du flot so -  
*Be - vian, be - vian or ch'è l'au -*

Ber - cés au bruit du flot so -  
*Be - vian, be - vian or ch'è l'au -*

Ber - cés au bruit du flot so -  
*Be - vian, be - vian or ch'è l'au -*

The third system of the musical score features three systems of vocal and piano parts. The top system has a vocal line in treble clef with lyrics '- lo - - re,' and '- schia - - ra'. The middle system has two vocal lines in bass clef, both with lyrics 'Ber - cés au bruit du flot so -' and 'Be - vian, be - vian or ch'è l'au -'. The bottom system has a piano accompaniment in bass clef with lyrics 'Ber - cés au bruit du flot so -' and 'Be - vian, be - vian or ch'è l'au -'. The piano accompaniment includes dynamic markings of forte 'f' and piano 'p'.

- no - - re, A - mis, bu - vons Et, jus - qu'au soir, chan -  
 - ro - - ra Que - sto li - quor ch'addoppia in noi l'ar -

RIO: LOR:

Et — que — cha - cun re - pète en - co - re - Et —  
 E — che — via - scun qu' fuccia an - co - ra - E —

- tons! Et —  
 - dor E —

- tons! Et —  
 - dor E —

8

L. *que — cha — cun ré — pète en — co — re Le gai re —*  
*che — cia — scun qui faccia an — co — ra L'in — no e — cheg —*

*que — cha — cun ré — pète en — co — re Le gai re —*  
*che — cia — scun qui faccia an — co — ra L'in — no e — cheg —*

*que — cha — cun ré — pète en — co — re Le gai re —*  
*che — cia — scun qui faccia an — co — ra L'in — no e — cheg —*

8

L. *- frain Du travail — leur ma — rin!*  
*- giar del prode uo — mo del mar. Ah!*

*- frain Du travail — leur ma — rin!*  
*- giar del prode uo — mo del mar. Ah!*

*- frain Du travail — leur ma — rin!*  
*- giar del prode uo — mo del mar. Ah!*

**RIO:**

Ah! Ah!

(bouche fermée.)

*pp*

(a bocca chiusa.)

*pp*

8-

*pp marcato.*

*mf*

3

**LGR:**

Sous la ten - te du vais - seau que l'on dé - co -  
 Sul - la pop - pu del va - scel qu'à tutti a ga -

*p*

3

L. *CHOEUR.*

- re Et que le so - leil le - vant dé - ja co - lo -  
 - ra *E* che il so - le no - vel di giù ri - schia -

Et que le so - leil le - vant dé - ja co - lo -  
*E* che il so - le no - vel di giù ri - schia -

8

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature. The lyrics are in French. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a common time signature. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *p*.

- re, Bu - vons, a - mis, bu - vons en - co - - re Cet -  
 - ra, Be - viam, be - viam or ch'è l'au - ro - - ra Que -

- re, Bu - vons, a - mis, bu - vons en - co - - re Cet -  
 - ra, Be - viam, be - viam or ch'è l'au - ro - - ra Que -

8

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes dynamic markings *f* and *p*. The piano accompaniment also includes dynamic markings *f* and *p*. The lyrics are in French.

- te li - queur Qui dou - ble no - tre ar - deur! Ah! ah!  
 - sto li - quor ch'addoppia in noi l'ar - dor!

- te li - queur Qui dou - ble no - tre ar - deur! Ah! ah!  
 - sto li - quor ch'addoppia in noi l'ar - dor!

8

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes dynamic markings *p* and *f*. The piano accompaniment also includes dynamic markings *p* and *f*. The lyrics are in French.

*cresc.*  
 Oui, cette brûlante li-queur Ah! ah! Donne du  
 — Si questo so\_a-ve li-quer Ah! ah! Rallegra il

*cresc.*  
 Oui, cette brûlante li-queur Ah! ah! Donne du  
 — Si questo so\_a-ve li-quer Ah! ah! Rallegra il

8- 8-  
 Musical accompaniment for piano.

*f*  
 cœur au travailleur. Ah! ah! Donne du cœur au travail-  
 cor del mari\_nar Rallegra il cor del mari\_nar

*f*  
 cœur au travailleur. Ah! ah! Donne du cœur au travail-  
 cor del mari\_nar Rallegra il cor del mari\_nar

8-  
 Musical accompaniment for piano.

*ff*  
 - leur Jusqu'au soir, a\_mis, bu\_vons, bu\_vons en - co - re!  
 - nar Si be\_viam, beviamo què or ch'è l'au\_ro - ru

*ff*  
 - leur Jusqu'au soir, a\_mis, bu\_vons, bu\_vons en - co - re!  
 - nar Si be\_viam, beviamo què or ch'è l'au\_ro - ru

8-  
 Musical accompaniment for piano.

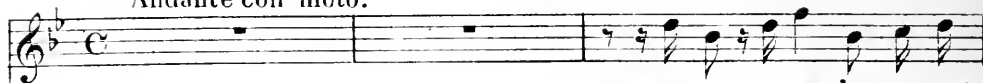
## RÉCIT ET MÉLODIE - VALSE

## BALLET

## TARENTELE ET RONDEÑA

Andante con moto.

ZORA.



(Zora entre sous la tente du vaisseau, suivie de Naouma). Vraiment, Ri-o, c'est merveil-  
 (Zorà entra sotto la tenda del vascello, seguita da Naoua). *Davver Riò che un sogno*

PIANO.



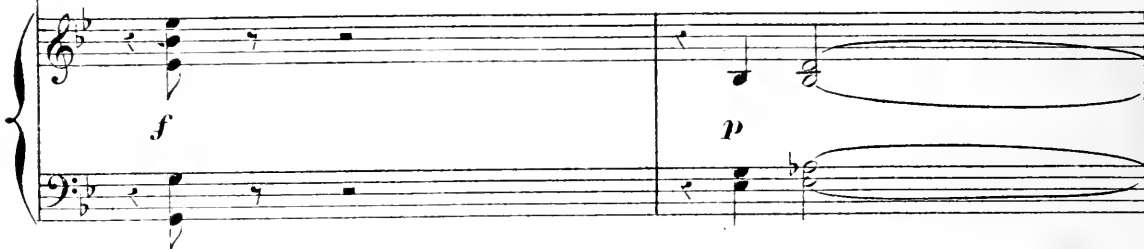
Ped.

⊕

z.



-leux! Notre ami-ral va se trouver heu-reux De cet-te sur-pri-se nou-  
 par! Al Ca-pi-tan co-me dovrà pia-cer Co-de-sto pro-di-gio no-

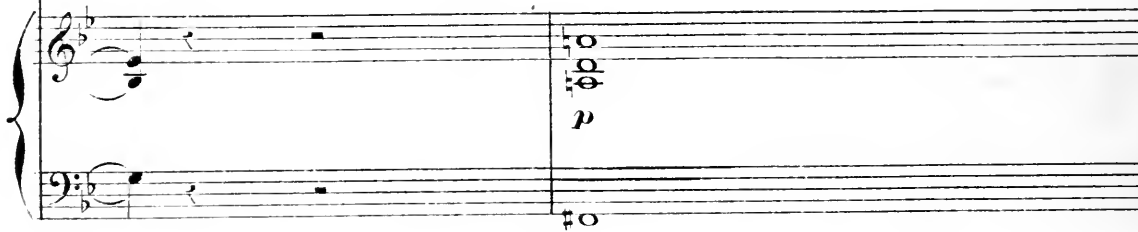


z.

RIO.



-vel-le-Pour vous, son cher tré-sor, L'amiral en prépare u-ne plus grande en-  
 -vel-lo-Per voi, suo bel te-sor, N'appresta l'Ammiraglio mio più bello an-



#0

ZORA.

RIO.

R.

- cor. — Comment? — no — tre vais — seau, plus prompt que l'hi — ron —  
 - cor. — E qual? — Il suo va — seel pù rat — to d'un au —

ZORA.

R.

- del — le, Vo — le vers le Bré — sil! — eh! quoi,  
 - gel — lo fo — la ver — so il Bra — sil! — Fia ver!...

Z.

Mon beau pa — ys? ah! quel bonheur pour moi!  
 il suol na — tal! Ah! qual piacer per me!

Allegretto (♩ = 144).

(Zora s'élance vers le grand mât, suivie de Naouma)

(Zorà s'elancia verso l'albero maestro, seguita da Naouma.)

animato.



All.<sup>to</sup> quasi And.<sup>o</sup> (♩=144) *mf*  
 ZORA. *melanconia.*

Z.

Bientôt je vais re - voir - la terre,  
*Al - fin ti ri - ve - drò, - Bel li - do;*

Sop: et Cont: *pp*

(Tout l'équipage est groupé autour de Zora.)  
 (Tutta la ciurma circonda Zorà.)

Ten: *pp*

Bas: *pp*

(Naouna, est assise près de Zora, et l'accompagne sur la guitare.)  
 (Nauna seduta presso Zorà l'accompagna colla chitarra.)

Ter - re  
 Li - do

Ter - re  
 Li - do

Ter - re  
 Li - do

Z.

La patrie à mon cœur - si chère      Où, sous les grands pal -  
*Il core a te re - stò - si fi - do.*      *Al dol - ce tor - ne -*

*pp*

Chè - re  
 fi - do

*pp*

Chè - re  
 fi - do

*pp*

Chè - re  
 fi - do

z  
 - miers, — ma mè-re Me vit comme une fleur; — m'é-  
 rò, — mio ni-do, O-ve siccome un fior — si

*pp*

Mè-re  
 Ni-do

*pp*

Mè-re  
 Ni-do

*pp*

Mè-re  
 Ni-do

*pp*

suivrez

(Naouua se lève et mime).  
 (Naouua s'alza e fa lazzì).

z  
 - panouir au jour.  
 schiuse al gaudio il cor

*f* *più mosso*

(Naouua se rassied et reprend sa guitare).  
 (Naouua si rimette a suonare).

*più tempo*

z  
 La brise de la mer — se lève,  
 Vien l'auretta a ba — cteur — la sponda

*p*

z. 

La vague fait gé - mir - la grève; C'est l'heure où, cares -  
 Lo zeffiro incre - spur - fa l'onda; *pp* Del Sol la luce ap -

*pp* 

Lè - ve Grève  
 Spondu Londa

*pp* 

Lè - ve Grève  
 Spondu Londa

*pp* 

Lè - ve Grève  
 Spondu Londa

*pp* 

z. 

- sant - mon rê - ve, Je m'enivre d'es - poir - d'es -  
 - par - pù bionda *pp* S'inebbrù questo cor - di

*pp* 

Rè - ve  
 Bionda

*pp* 

Rè - ve  
 Bionda

*pp* 

Rè - ve  
 Bionda

*pp* 

suivez. 

suivez. 

Z.   
- poir et d'a\_mour.  
*voluttà, du\_mor Più mosso*

Z.   
a tempo, *p* (Walse dansée par Naouma)  
(*Naouma danza*)  
Om - brages, Feuil-  
O boschi si

Z.   
- la\_ges, Ri - ants ber - ceaux, A - si - le, Mo - bi - le, Ai -  
*foschi, O bel - ru - sel, A - si - li Gen - ti - li, Si -*

Z.   
- mé des oi - seaux; Da - van - ce, Je pen - se, A vos doux con -  
*ca - ri all'au - gel, Vi veggio, Va - gheggio Ba - ciat - te dal*

Z.   
- certs, Aux i - les, Fer - ti - les De nos gran - des mers, Sur  
*sol Le sponde Fe - con - de Del pa - trio mio suol, Sull'* *mf*

z. 

Pon-de, Pro-fon-de, La voi-le s'en-fuit; L'es-pa-ce S'ef-  
 on-da Pro-fon-da La ve-la di-spar; Al-te-ra, Lieg-

z. 

- fa-ce, La ri-ve fuit! Mon rê-ve, S'a-chè-vel. Ô  
 - ge-ri, Sta-van-za in mar; Te so-lo, Bel suo-lo, Ger-

z. 

doux-es-poir! Pa-tri-e, Ché-ri-e, Je vais-te  
 - ca il-pen-sier Il tel-to di-let-to Po-trò-ve-

*cresc.* *f*

z. 

voir!  
 - der Je vais re-voir ma pa-  
 Il mi-ve-drò suol na-

*p* *f* *p* *p*

z. *f* tri- Je sens des - poir, Je - sens des - poir, des -  
 - ti-o La spe - me fu, La - spe - me fu, Si,

z. - poir, battre, battre mon cœur! Ah!  
 fu palpi - tar il mio cor Ah!

z. *f* tr tr *f* tr tr tr  
 ahl ahl

z. Doux es - poir, Doux es - poir de bon -  
 Ri - ve - der Passo au cor quel bel

DANSE GÉNÉRALE.

animato.

z. *heur! suol!* *Ah! Ah!* *ah! ah!* *ah! ah!*

z. *ah! ah!* *doux es - poir,* *Quel bel suol!*

(les danses cessent, Naouma reprend sa place près de Zora).  
(il ballo cessa, Nauma ra presso Zora).

*p(Malinconia).*

z. *Bientôt j'vais re - voir - la terre,* *La patrie à mon cœur - si*  
*Alfin ti rive - drò - bel li - do.* *Il core a te - stò, - si.*

(Tout l'Equipage groupé de nouveau près de Zora.) *Ter - re*  
(La ciurma circonda di nuovo Zorà.) *Li - do*

*Ter - re*  
*Li - do*

*Ter - re*  
*Li - do*

z. *chère, fi-do* *pp* *Où, sous les grands pal\_miers, ma mère.* *Al dolce tor\_ne\_rò\_mio nido* *pp*

*Chère Fi-do* *pp* *Mè\_re Ni-do* *pp*

*Chère Fi-do* *pp* *Mè\_re Ni-do* *pp*

*Chère Fi-do* *pp* *Mè\_re Ni-do* *pp*

*pp* *pp*

*suivrez.*

z. *Me vit comme une fleur\_mê\_panou\_ir au jour!* *G(4)*  
*O\_re sic\_ come un fior\_ si schiuse al gaudio il cor*

*ff*

z. *Bientôt je vais re\_voir ma pa\_trie!* *p*  
*Il caro ri\_ve\_drò suol na\_tio*

*f* *p*

*p*



z.

*p*

Je sens battre mon cœur de bon-  
Piu forte batte an-cor-questo

z.

**H (4)**

*tr*

*pp*

heur! Ah!  
cor Ah!

(Zora s'éloigne et disparaît en chantant.)

*pp*

Terre (Zorà s'allontana cantando) Chère  
Ca-ro Li-do

Terre Chère  
Ca-ro Li-do

Terre Chère  
Ca-ro Li-do

*pp*

z.

*f*

Ah!  
Ah!

Terre Chère Ter-re! ah!  
Dolce Ni-do Ni-do ah!

Terre Chère Ter-re! ah!  
Dolce Ni-do Ni-do ah!

Terre Chère Ter-re! ah!  
Dolce Ni-do Ni-do ah!

*dim*

Le COQ (chef de cuisine)

## BALLET

entre poursuivi par les mousses  
qui veulent le faire danser

## TARENTELLE

Le COQ (il cuoco)

*vien eccitato dai mozzi a ballare*

All° presto (♩ = 92).

PIANO.

The first system of the piano accompaniment is written for piano (PIANO). It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 7/4. The tempo is marked "All° presto" with a quarter note equal to 92 beats per minute. The first measure is marked with a forte dynamic (*ff*). The music features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups of three or four. The piece is in 7/4 time, which is unusual for a tarentelle.

The second system continues the piano accompaniment. It maintains the same key signature and time signature. The dynamics are marked with *ff* and *f*. The rhythmic complexity continues with various groupings of notes.

The third system of the piano accompaniment continues the piece. The dynamics are marked with *f*. The rhythmic pattern remains consistent with the previous systems.

The fourth system of the piano accompaniment continues the piece. The dynamics are marked with *f*. The rhythmic pattern remains consistent with the previous systems.

The fifth system of the piano accompaniment continues the piece. The dynamics are marked with *f*. The rhythmic pattern remains consistent with the previous systems.

The sixth system of the piano accompaniment concludes the piece. The dynamics are marked with *f*. The rhythmic pattern remains consistent with the previous systems.

This musical score consists of six systems of two staves each, written in a 3/4 time signature. The first five systems feature a consistent rhythmic pattern of eighth notes with slurs and accents. The first system includes a *f* dynamic marking in the right hand. The second system has *f* in the right hand and *sf* in the left hand. The third system has *f* in the right hand. The fourth system has *ff* in the left hand. The fifth system has *ff* in the left hand. The sixth system begins with the tempo instruction *Lento maestoso.* and features a *tr* (trill) marking in the right hand. A double bar line is present in the fifth measure of the sixth system. The final system continues with *tr* markings in both hands.

# BALLET ET CHŒUR

Lè COQ danse un  
pas comique

## RONDEÑA

Le COQ balla  
grottescamente

Allegretto ( $\bullet = 104$ ).

SOP: et CONTR: *p*

«Faute d'un danseur comique, danse d'ensemble, la la la la la la la la  
(*Mancando un ballerino grottesco, danza generale*)

TENORS *p*

BASSES *p*

PIANO. *p* *leggiero.*

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

*f* *ff* *f* *ff* *f* *ff*

*f* *f*

This musical score consists of three systems, each containing vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts are written in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The score is marked with dynamic levels *ff* (fortissimo), *p* (piano), and *f* (forte).

**System 1:** The vocal lines begin with a long rest followed by the syllable "la". The piano accompaniment starts with a series of chords. The system concludes with a *ff* dynamic marking.

**System 2:** This system features a more active vocal line with repeated "la" syllables. The piano accompaniment includes a section marked *p* and another marked *f*. The system ends with a *ff* dynamic marking.

**System 3:** Similar to the second system, it features repeated "la" syllables in the vocal line. The piano accompaniment has a *p* section followed by a *f* section. The system concludes with a *ff* dynamic marking.

The score includes various musical notations such as rests, slurs, and dynamic markings. The piano accompaniment features complex rhythmic patterns and chordal textures.



Musical score system 1, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal parts (Soprano, Alto, and Bass) sing "la la la" in a simple, rhythmic pattern. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

Musical score system 2, continuing the vocal and piano parts. The vocal lines now feature a more complex rhythmic pattern with eighth notes. The piano accompaniment includes a prominent eighth-note figure in the right hand. Dynamics include *f* (forte) and *p dolce* (piano dolce).

Musical score system 3, concluding the piece. The vocal lines return to a simple "la la la" pattern. The piano accompaniment features a more active right hand with eighth-note patterns. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *dolce* (dolce).

8

*dolce.*

*ff* la la la la la la la la  
*ff* la la la la la la la la  
*ff* la la la la la la la la

8

*f* *p*

8

*f* *ff*

*f* la la la la la la  
*f* la la la la la la  
*f* la la la la la la  
*ff* la la la la la la

8

*cresc.* *f*



la la la la la la

la la la la la la

la la la la la la

This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

*f* la la la la la la la la la la

*f* la la la la la la la la la la

*f* la la la la la la la la la la

*f* la la la la la la la la la la

*p*

This system continues the vocal and piano parts. It includes dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). The piano accompaniment shows a change in dynamics and includes some grace notes and slurs.

*f* la la la

*f* la la la

*f* la la la

8

This system concludes the page with the final vocal and piano staves. It features dynamic markings like *f* and *p*, and includes a measure number '8' at the beginning of the piano part.

la la la la la la la la la

la la la la la la

la la la la la la

8- *ff*

8- *ff*

8- *ff*

Detailed description: This system contains the first three staves of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics 'la la la la la la la la la'. The second and third staves are instrumental accompaniment, with the second staff starting with a forte (*f*) dynamic. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern with eighth notes and a forte (*ff*) dynamic. An '8-' marking is present above the piano part.

la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

8- *ff*

8- *ff*

8- *ff*

Detailed description: This system contains the next three staves. The vocal line continues with 'la la la la la la la la'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, maintaining a forte (*ff*) dynamic. The '8-' marking is repeated above the piano part.

la la la la la la

la la la la la la

la la la la la la

8- *ff*

8- *dolce.*

Detailed description: This system contains the final three staves. The vocal line continues with 'la la la la la la'. The piano accompaniment concludes with a change in dynamics to *dolce.* (piano) in the final measure. The '8-' marking is repeated above the piano part.

First system of a musical score. It consists of three staves: two vocal staves (treble clef) and one piano accompaniment staff (grand staff). The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal parts enter with the syllable "la" and continue with "la la la". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present at the end of the system.

Second system of the musical score. It continues with three staves. The vocal parts have "la la la la la la la" written below them. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A dynamic marking of *p dolce.* (piano dolce) is introduced in the piano part. An *8va* marking is placed above the piano part, indicating an octave shift.

Third system of the musical score. It continues with three staves. The vocal parts have "la la la la la la la la" written below them. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the piano part, and a *dolce.* (dolce) marking is also present. An *8va* marking is placed above the piano part, indicating an octave shift.

8

*rf* *cresc.*

*f* *f* *f*

la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la

*f* *rf* *rf*

la la la la la la  
 la la la la la la  
 la la la la la la

*rf*



la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la



la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

*f* *sf*



la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

*f* *sf* *ff* Tambour

(la danse est interrompue.)  
(il ballo è interrotto.)

Musical notation for the first system, featuring piano (*p*) dynamics. The system consists of a grand staff with treble and bass clefs. The bass line begins with a series of chords, followed by a melodic line. The treble line has a few notes and rests.

Musical notation for the second system, featuring *cresc.* and *ff* dynamics. The system consists of a grand staff with treble and bass clefs. The bass line has a steady accompaniment of chords. The treble line has a melodic line with some slurs.

(reprise de la danse.)  
(si balla di nuovo.)

Musical notation for the third system, featuring *f* dynamics and vocal lines with "la la la" lyrics. The system consists of a grand staff with treble and bass clefs. The bass line has a steady accompaniment of chords. The treble line has a melodic line with some slurs. There are four vocal staves, each with "la la la" lyrics.

Musical notation for the fourth system, featuring *f* dynamics and vocal lines with "la la la" lyrics. The system consists of a grand staff with treble and bass clefs. The bass line has a steady accompaniment of chords. The treble line has a melodic line with some slurs. There are four vocal staves, each with "la la la" lyrics.

la la la la la la la la la la

*ff*

la la la la la la la la la la

*ff*

la la la la la la la la la la

*ff*

(nouvelle interruption de la danse)  
(nuova interruzione)

*ff*

Tamb.

8

*f*

(reprise de la danse.)  
(si balla.)

la la la la la la la la la la

*p*

la la la la la la la la la la

*p*

la la la la la la la la la la

*p*

8

*p*





la la la la la la la la la la la la la

8x

la la la la la la la la la la la la la

8x

*pp* sosten. sosten.

la la la la la la la la la la la la la

8x

*smorz.*

Fin de la danse.

## RÉCIT

S'adressant à LORENZ

RIO.

Eh bien! tout n'est-il pas savamment ordonné? Qu'en pense Valen-  
*Eh ben! tut - to non è ben dispaato così? lo di-ca Valen-*

PIANO.

*f fp*

(se reprenant)

LOR.

*-tin? ex - cu - sez - moi, j'ou - bli - e... Bien par - lé, sur ma*  
*-tin. Ho fut - to er - ror Scu - sa - te... Non fu error; ben di -*

*vi - e! C'est là le nom que je me suis don - né Pour dé - jou - er le re - gard qui m'é -*  
*-cesti; si Va - lentin chiamare mi fo - qui, per in - gann - nar qualche - dun che mi*

RIO.

*-pi - e. — Ce nom vous réus - sit au mieux Tout com - me cet ha - bit; des plus vieilles re -*  
*spi - a — Tal no - me vi sta ben, al par del - l'a - bi - to marin. I più vecchi del*

PIANO.

*f p*

R

LOR. RIO.

-crües Il vous aide à tromper les yeux. Et toutes tes frayeurs?elles sont dispa-  
 bor-do voi po tre ste ingannar co - si - E tut ti tuoi timor?Pü non me ne ri-

R

LOR:

-ru - es Où donc est l'a - mi - ral? au - rait - il ou - bli -  
 -cor - do. -Dov'è don Sal - va - dor? Di - men - ti - ca - to e -

L

RIO.

-é Qu'on le fête au - jour - d'hui? - je ne sais trop qu'en  
 -gli hu che il dob - biam fe - steg - giar! - Non so co - sa pen -

R

di - re: Mais il vient de pas - ser sur le se - cond na -  
 - sa - re Ma sul - l'ul - tro va - scel to vi - di or or pas -

R

-vi - re En frois - sant a - vec rage un bil - let dé - pli -  
 - sa - re Stra - paz - zan - do fu - rio - so un bi - gliet - to co -

(Si vede venir Zorà.)

ZORA parait dans le fond.)

R

é Qu'il s'est re-mis à lire Au fond de son ca-not.  
-lù che a leg-ge-re tornarà infondò al suo battel.

Mod.º

*p*

R

LOR.

L'Amiral est au  
- Sal-va-dor è lon-

L

RIO finement, (Rio maliziosamente.)

loin; cher Ri-o je te pri-e - Oui dà, cher Va-len-tin! j'entends à de-mi-tan, sii gentil, te ne pre-go, Sta ben o Valen-tin! con-tar - si può su

*p*

R

(RIO sort.)

mot. L'ins-tant est bqn; hors de la batte-rie Il n'est pas un seul mate-lot...  
me Po-ra è propizia, fuor della batteria non vè un sol marin del vascel.

## DUO DE LORENZ ET ZORA

Andante moderato (84 = ♩)

ZORA.



En\_fin, on nous laisse En ce sé-  
Al\_fin so - li siamo, e core a

LORENZ.



PIANO.



Z. -jour — A no-tre ten-dres — se, A no — tre a-mour! — Je suis heu-  
cor — parlar noi possiam del no — strou-mor — Fe-li-ce

LOR.

L. -reux, ô — ma Zora ché-ri — e, De l'inspi-rer u — ne si vive ar-  
son, O — mià Zorà ado-ra — ta Se l'inspi-rarai que-sto si vivo ar-

L

-deur, A toi, à toi qui - seu - le est ma vi - e Et qui  
 -dor In te in te ri - po - si o - qui spe - me In te

L

fais tout mon bon - heur, A toi tout mon - bon -  
 che mi de - sti il cor Al tuo vo - la il - mio

*rall.*

*cresc.* *f* *p* *col canto.*

ZORA.

L

-heur! - Cette pri - son flottan - te Sous un ciel doux et pur Est pour une âme - ai -  
 cor - Quest'arcu galleggian - te Sotto un sì pu - ro ciel E per un'ulma a -

Z

-man - te Lasi - le le plus sûr!.. Combien j'aime à me di - re: Il est là, toujours  
 -man - te Il pù sicuro ostel! Scordando ogni pe - ri - glioposs'ulfin dir co -

Ped. ⊕

*un peu animé.*

là; Vogue mon beau na - vi - re Lorenz est toujours là!  
 sì Vo - ga mio bel na - vi - glio Lorenzo è qui con me!

Ped. ⊕

*un peu animé.*

*poco rall.*

Lorenz, Lorenz est là, est là, tou - jours  
 Lorenzo, è qui - è qui con me, qui con

*f* *p*

LOR.

là! - Ce doux a - veu mè - ni - vre Ce doux a - veu mè - ni - vre Et moi pourrais - je  
 me! - A co - sì dolce accen - to A co - sì dolce accen - to rapir al ciel mi

vi - vre Sans te voir chaque jour? Ah! que serait ma vi - e Sans toi, beauté ché -  
 sen - to L'inebbri - ato il cor Ah che saria la vi - ta Se fossi a me ra -

z

\_ri - e, Trésor de ce sé - jour, de ce sé - jour! Ah! que se - rait ma  
 - pi - ta, bell'angelo d'amor, un - gel d'a - mor! Ah! che su - riu - la

z

vi - e Sans toi, beauté ché - ri - e, Trésor de ce sé - jour — de ce sé -  
 vi - ta Se fossi a me ra - pi - ta, bell'ange - lo d'a - mor — An - gel d'a -

z

- jour!  
 - mor!

Andante. (96 = ♩)

*dolce ed espressivo.*

z

Restons unis — sans ces - se, U -  
 Vivo serbiam Par - do - re, che

Restons unis — sans ces - se, U -  
 Vivo serbiam Par - do - re, che



Z *nis par le même li-en; Gardons notre ten-*  
*ci rapisce in esta-si; U-ni-ti co-re a*

L *nis par le même li-en; Gardons notre ten-*  
*ci rapisce in esta-si; U-ni-ti co-re a*

*poco marcato.* *pp*

Z *-dres - se Comme un souverain bien, Comme un sou-ve-rain*  
*co - re Fa-re-mo invidia al ciel fa-re-mo in-vi-dia al*

L *-dres - se Comme un souverain bien, Comme un sou-ve-rain*  
*co - re Fa-re-mo invidia al ciel fa-re-mo in-vi-dia al*

Z *bien! Près de l'objet qu'on ai-me*  
*ciel! Vi-cin ou chi s'a-do-ra*

L *bien! Près de l'objet qu'on*  
*ciel! Vi-cin ou chi s'a-*

z. Vi - vre et res - ter toujours, C'est le bonheur su -  
do - ra, po - ter re - star a - gior Il pa - ra - di - so an -

l. ai - me Vivre et res - ter toujours,  
do - ra, po - ter re - star a - gior

z. - prê - me Qui doit charmer nos jours! C'est le bonheur su -  
- co - ra gio - ra non ha ma - gior! Il pa - ra - di - so an -

l. C'est le bonheur qui doit charmer nos jours C'est le bonheur su -  
Il pa - ra - di - so gio - ra non ha ma - gior! Il pa - ra - di - so an -

z. - prême Qui doit charmer nos jours!  
- co - ra gio - ra non ha ma - gior

l. - prême Qui doit charmer nos jours!  
- co - ra gio - ra non ha ma - gior

*pp*

*rallent.*

Z. *char - mer nos jours! Restons unis sans*  
*non ha mat - gior vi - vo serbiam l'ar -*

L. *char - mer nos jours! Restons unis sans*  
*non ha mat - gior vi - vo serbiam l'ar -*

*tempo.*

*rallent.*

Z. *ces - se, U - nis par le même li - en,*  
*- do - re, Che ci - ra - pisceïme - sta - si*

L. *ces - se, U - nis par le même li - en,*  
*- do - re, Che ci - ra - pisceïme - sta - si*

*poco marcato.*

Z. *Gardons notre - tendres - se Comme un souverain bien, Comme un souverain*  
*U - ni - ti co - re a co - re Fu - re moïnvidia al ciel Fa - rez moïnvidia al*

L. *Gardons notre - tendres - se Comme un souverain bien, Comme un souverain*  
*U - ni - ti co - re a co - re Fu - re moïnvidia al ciel Fu - rez moïnvidia al*

*pp*

Z.  
bien!  
ciel!

Près de l'objet — qu'on  
Vi-cino a chi — s'a -

L.  
bien! Près de l'objet — qu'on aime Res-ter — tou - jours — res -  
ciel vicino a chi s'a - dura re-star — o - gnor — re -

*pp*

Z.  
aime Res-ter — tou - jours!  
dura re-star o - gnor!

L.  
-ter tou - jours!  
-star o - gnor!

Z.  
— rester — tou-jours!  
— restar — o - gnor!

L.  
— rester — tou-jours!  
— restar — o - gnor!

Ped.

*Poco agitate*

Z.  Pour moi pour moi, tu quittes ta pa-tri-e!  
Per me per me lasciasti il suol na-ti-ol

L.  Je trouve ma pa-  
Il suol na-ti-ò è



L.  ZORA.  
-trie, où tu por-tes tes pas! Tu braves les pé-rils, peut-être le fré-  
lu, do-vè fe-lice il cor! Perigli in-contre-rai, for-se la morte au



Z.  LORENZ.  
*Arce passion.* *plus large.*  
-pas! Les périls, les pé-rils, je les ou-bli-e; Près de  
-cor- I peri-gli sfi-dar sol mi fu-rì-a, un sor-

 *f en suivant.*

L.  *rall.*  
toi ne suis-je pas?  
-ri-so tuo d'u-mor.



All<sup>to</sup> (116 = ♩)

Z.  
L.

A toi je m'aban - don - ne, A toi mon cœur se  
Con te con te ro - gli - o Veder il vi - ver

A toi mon cœur se  
Con te con te ro -

Z.  
L.

don - ne, A toi mon cœur se don - ne, A toi je m'aban -  
mi - o veder il vi - ver mi - o Conte con te ro -

don - ne A toi mon cœur se don - ne, Es -  
gli - o Ve - der il vi - ver mi - o Pas -

Z.  
L.

don - ne, A toi mon cœur se don - ne, Es - poir - es - poir - plein de dou -  
gli - o Veder il vi - ver mi - o Passar. Pas - sar nel sen - da -

poir, es - poir, es - poir plein de dou -  
- sar pas - sur pas - sur nel sen - da -

en suivant.

Z. cœur! A toi je m'aban - don - ne, A  
- mor; Con te con te vo - gl'i - o . ve -

L. cœur! A toi je m'aban - don - ne, A toi mon cœur se don - ne, A toi mon cœur se  
- mor; Con te con te vo - gl'i - o Veder il vi - ver mi - o Veder il vi - ver

*ff*  
a tempo. *p*  
*ff*

Z. toi mon cœur se don - ne, Es - poir - es -  
- der il vi - ver mi - o Pas - sur - pas -

L. don - ne, A toi je m'aban - don - ne, A toi mon cœur se  
mi - o Con te con te vo - gl'i - o Veder il vi - ver

Z. - poir - es - poir plein de - dou - ceur!  
- str - Pas - sar in sen - d'a - mor

L. don - ne, Es - poir, es - poir plein de - dou - ceur! Dans tes yeux où res -  
mi - o Pas - sar pas - sar in sen - d'a - mor Negli occhi tuoi li -

*cresc.* *rit.* a tempo.  
*rit.* a tempo.  
*cresc.* *ritenuto. p* a tempo.

Z. *Dans tes yeux où res - pi - re Un amoureux dé -*  
*Vegli occhi tuoi li - ba - re le voluttà più*

L. *pi - re Un amoureux dé - li - re,*  
*- ba - re le volut - tà più ca - re*

Z. *pressez. f*  
*li - re. Je lis tout mon bon - heur*  
*ca - re che può sperare un cor!*

L. *f*  
*Je lis tout mon bon - heur* \_\_\_\_\_ *Je lis je*  
*che può sperare un cor!* \_\_\_\_\_ *che può spe -*

*f pressez.*

Z. *p* \_\_\_\_\_ *retenu.* \_\_\_\_\_ *animez.*  
 \_\_\_\_\_ *Tout mon bon - heur; Tout mon - bon -*  
 \_\_\_\_\_ *spe - rare un cor spera - re un*

L. *p*  
*lis tout mon bon - heur* \_\_\_\_\_ *Tout mon bon - heur; Tout mon - bon -*  
*- rar sperar un cor!* \_\_\_\_\_ *spe - rare un cor spera - re un*

*p* \_\_\_\_\_ *retenu.* \_\_\_\_\_ *f animez.*



*pressez.*

Z. *pressez.*  
 heur tout mon bon-heur \_\_\_\_\_ Tout mon bonheur tout mon bon-  
 cor! spera-re un cor! \_\_\_\_\_ spe-ru-re un cor! spera-re un

L.  
 heur tout mon bon-heur \_\_\_\_\_ Tout mon bonheur tout mon bon-  
 cor! spera-re un cor! \_\_\_\_\_ spe-ru-re un cor! spera-re un

*f* *pressez.* *poco rallent.*

Z. \_\_\_\_\_ Dans tes yeux je lis mon bon-  
 -heur! che-spe-rar, ah si che spe-  
 cor! \_\_\_\_\_

L. \_\_\_\_\_ Dans tes yeux je lis mon bon-  
 -heur! che-spe-rar, ah si che spe-  
 cor! \_\_\_\_\_

*f* *p* *f* *p*

*poco ritenuto.*

Z. *poco ritenuto.* \_\_\_\_\_ *p* \_\_\_\_\_  
 heur, tout mon bon-heur! \_\_\_\_\_ A toi, je m'aban-  
 -rar spe-rare un cor! \_\_\_\_\_ Con te con te vo-

L. \_\_\_\_\_

heur, tout mon bon-heur!  
 -rar spe-rare un cor!

*poco ritenuto.* *f* *p*

Z.  
don - ne, A toi mon cœur se don - ne, A toi, mon cœur se don -  
= gl'i - o *Veder il vi - ver mi - o veder il vi - ver mi*

L.  
A toi mon cœur se don - ne, A toi mon cœur se don -  
con te veder vo - gl'i - o *Con te ve - der vo - gl'i -*

Z.  
ne, A toi, je m'aban - don - ne, A toi, mon cœur se don - ne, *Es -* - *poir,* - *es -*  
- o *Con te, con te vo - gl'i - o Veder il vi - ver mi - o Passar* - *pas.*

L.  
ne, *Es - - poir,* *es - - poir,* *es - -*  
- o *Pas - - sar* *pas - - sar* *pas - -*

*dolce.*

Z.  
*Rit.*  
*poir* plein de dou - ceur! A toi, je m'a - ban -  
- *sar* in sen - dû - mor *a tempo* *Con te con te vo -*

L.  
*Rit.*  
*poir* plein de dou - ceur! A toi, je m'aban - don - ne, A toi, mon cœur se  
- *sar* in sen - dû - mor *Con te, con te vo - gl'i - o Veder il vi - ver*

*8*  
*en suivant.* *ff a tempo. p*

Z. don - ne, A toi, mon cœur se don - ne, Es -  
- gli - o Ve - der il vi - ver mi - o Pas -

L. don - ne, A toi mon cœur se don - ne, A toi, je m'a - ban -  
mi - o Ve - der il vi - ver mi - o Con te con te vo -

Z. *crese.* *Ritenuito.*  
poir - es - poir - es - poir plein de - dou -  
- sar - pas - str - pas - str in sen - d'a -

L. don - ne, A toi, mon cœur se don - ne Es - poir, es - poir plein de - dou -  
- gli - o Ve - der il vi - ver mi - o Passar pas - sar in sen - d'a -

Z. - cœur! Dans tes yeux où res -  
- mor Negli occhi tuoi li -

L. - cœur! Dans tes yeux où res - pi - re, Un amoureux dé - li - re  
- mor Negli occhi tuoi li - ba - re le vo - luttà più ca - re

a tempo.

*presses.*

Z. *f* pi - re, Un a - mou - reux dé - li - re, Je lis tout mon bon - heur -  
 - bu - re le vo - lù - tà più ca - re, Che può sperare un cor

L. *f* Je lis tout mon bon - heur -  
 Che può sperare un cor

*f* *presses.*

*retenu.*

Z. *p* tout mon bon -  
 spe - rar un

L. *p* Je lis, je lis, tout mon bon - heur! tout mon bon -  
 - Che può spe - rar, spe - rar un cor! spe - rar un

*retenu.*

*p*

*f* *animez.* *presses.*

Z. *f* heur, tout mon bon - heur, tout mon bon - heur! tout mon bon -  
 cor, sperar un cor sperar un cor! spe - rar un

L. *f* heur, tout mon bon - heur, tout mon bon - heur! tout mon bon -  
 cor, sperar un cor sperar un cor! spe - rar un

*f* *animez.* *sf* *presses.*

Z. *heur, Je lis mon bon - heur, tout mon bon -*  
*cor si ch'è può spe - rar spe - rare un*

I. *heur, Je lis mon bon - heur, tout mon bon -*  
*cor si ch'è può spe - rar spe - rare un*

Z. *heur, tout mon bon - heur, tout mon bon - heur, mon bon -*  
*cor spe - rare un cor spe - rare un cor il mio*

I. *heur, tout mon bon - heur, tout mon bon - heur, mon bon -*  
*cor spe - rare un cor spe - rare un cor il mio*

Z. *heur!*  
*cor!*

I. *heur!*  
*cor!*

## RECIT

Récit.

LORENZ.

Ah! quel heu - reux ins - tant, ma bien - ai -  
Ah! pre - mio tro - vo ul - fin di tan - to af -

ZORA.

LORENZ.

mé - e! Mais, tout - à - l'heure - ch! bien? - comme mon cœur souffrait De ne pas retrou -  
- fet - to Ma poco stante - Eb - ben? - Come il mio cor soffria Quando non ritro -

ZORA.

ver ma lettre accoutumé - e... - Ciel! aurait - on surpris no - tre secret?..  
- vai il so - li - to biglietto... - Ciel! se sco - perto fo - ra il nostro arcan!

(de plus en plus troublée) (Sempre più turbata.)

Cependant j'y portai moi - même mon billet, Hi - er soir, se - lon mon u -  
Chepensar? pur re - cuto io stessu il biglietto - cho - là, nel po - sto u -

## LORENZ.

Z.

sa - ge. — Il ne faut pas nous a - lar - mer en -  
 - sa - to. — Ma non bi - so - gut di - spe - ra - re an -

All<sup>o</sup>

L.

cor, J'aurai mal vu, j'y cours!...  
 - cor, Ricercherò vi rò.

## RIO.(accourant.)

barre à tri - bord! L'amiral, lami - ral! partout sur son pas.  
 At - ten - zi - on l'ammiraglio, l'ammiraglio! U dir sul suo pas.

R.

sa - ge, En - ten - dez - vous les cris de l'é - qui - pa - ge?  
 - sag - gio, Il grido o - gnun potrà, del - l'e - qui - pag - gio!

# N° 9.

## FANFARE, MARCHÉ ET AIR DE FÊTE.

### FANFARE.

Reentrée de l'équipage en scène.

*La ciurma rientra in scena.*

Allegro (184 =  $\frac{3}{4}$ )

Libre

PIANO.

Tambour.

*tr.*

*f*

*p*

8

8

8

8

*Riten.*

Canon

8

The musical score is written for Piano and Tambour. It consists of five systems of music, each with a treble and bass staff. The first system is marked 'Allegro (184 = 3/4)' and 'Libre'. The piano part starts with a dynamic of *f* and includes a trill (*tr.*) in the first measure. The tambour part starts with a dynamic of *p*. The second system continues the melody with a dynamic of *f*. The third system also features a dynamic of *f* and includes a trill (*tr.*). The fourth system continues the melody. The fifth system is marked 'Riten.' and includes a 'Canon' section. The score ends with a final measure marked '8'.



## MARCHE

Mod<sup>lo</sup> marcato (63 = ♩)

First system of the musical score. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked "Mod<sup>lo</sup> marcato (63 = ♩)". The first measure is marked with a forte dynamic *f*. The text "tempo di marcia." is written below the first few measures. The music features a steady, rhythmic accompaniment with chords and some melodic lines.

Second system of the musical score, continuing from the first. It maintains the same key signature and time signature. The music continues with similar rhythmic patterns and dynamics.

Third system of the musical score. A dashed line with the number "8" above it spans across the system, indicating an 8-measure rest or a specific section. The music resumes with a forte dynamic *ff*.

Fourth system of the musical score, continuing the piece with various chordal textures and rhythmic figures.

Fifth system of the musical score, featuring more complex chordal structures and melodic lines.

Sixth system of the musical score. A dashed line with the number "8" above it spans across the system. The music concludes with a forte dynamic *ff*.

8

First system of musical notation, measures 1-4. Treble and bass staves with piano accompaniment.

8

Second system of musical notation, measures 5-8. Treble and bass staves with piano accompaniment. Dynamic marking *ff* is present.

8

Third system of musical notation, measures 9-12. Treble and bass staves with piano accompaniment.

8

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Treble and bass staves with piano accompaniment.

8

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Treble and bass staves with piano accompaniment. Dynamic marking *poco ritenuto* is present.

8

And.<sup>te</sup> (♩ = 130)

Lento.

*p*

Sixth system of musical notation, measures 21-24. Treble and bass staves with piano accompaniment. Includes tempo markings *And.<sup>te</sup>*, *Lento.*, and *p*. Time signature changes to 6/8.

## AIR DE FÊTE

AVEC CHOEUR

Andante (M  $\text{♩} = 138$ )

ZORA

*molto* 8- *f* *p*

Quando sur notre beau navi -  
Quando il suon o die cheggia -

*p*

-re j'entends la voix, la voix des clairons, Quand le ciel semble sou-ri -  
-re il suon di trom-be sul va - scel, E che il ciel sor-ri-der pa -

*ritenuto* *f*

-re A ce jour, à ce jour que nous aimons C'est le va-leureux cor-  
-re ad un di, ad un di, un di si bel, Il più pro-de de i cor-

*f*

-sai - - - re Que nous allons tous chanter, nous allons tous - chan-  
-sa - - - ri Sa-lu - tar noi dob-biam, qu'à tutti noi - dob-

*doce*

z *ter; C'est de Jean l'an-ni-ver-sai-re Que nous al-lons tous fê-*  
*-biam, Il na-tal dell'uom dei ma-ri qui tutti a ga-ru-fe-stey-*

z *ter, C'est de Jean l'anni-ver-sai-re Que nous allons fê-ter!*  
*-giam! Il na-tal dell'uom dei ma-ri a ga-ru-fe-stey-giam!*

z

(Entrée de l'Amiral.)  
 (Arrivo dell'ammiraglio.)

(Coups de Canon.)  
 (Colpi di cannone.)

*f*

Vive notre amiral!  
 Viva don Salvador!

*f*

Vive notre amiral!  
 Viva don Salvador!

*f*

Vive notre amiral!  
 Viva don Salvador!

*All<sup>to</sup> Mod<sup>to</sup> (M ♩ = 152)*

*p*

Tambour

ZORA (s'adressant à l'Amiral)  
*dolce* *Volgentosi all'Amiraglio.*

Ces re-frains vifs et joyeux. E-  
 Lieto cen-ti-ri-suo-nar O -

-chos de natte i-vres-se. De vos ma-te-lots heureux Ex-  
 -guun fu què giu-li-vo; I lor vo-ti i ma-ri-nar Per

-priment tous les vœux. I-ci cha-cun s'em-pres-se Et vous  
 te vo-glion què fur. 'I-f-ir in suon fe-sti-vo A

of-fre dans ce jour — Le cœur plein d'al-lé-gres-se. Son res-  
 te de-sia-no an-cor — Nel gior-no tuo na-ti-vo. Tut-t'i

peet et son a - mour!  
 cor l'o - may - gio - lor!

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains the lyrics 'peet et son a - mour!' and 'cor l'o - may - gio - lor!'. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

Ces re - frains vifs et joy - eux, E - chos de notre i -  
 Lieti ac - cen - ti ri - suo - ntr O - gnon fu què qu -

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'Ces re - frains vifs et joy - eux, E - chos de notre i -' and 'Lieti ac - cen - ti ri - suo - ntr O - gnon fu què qu -'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

-vres - se, De vos ma - te - lots heureux Ex - priment tous les  
 - li - vo I - lor vo - ti i ma - ri - ntr Per - te vo - glion for -

The third system of the score includes the lyrics '-vres - se, De vos ma - te - lots heureux Ex - priment tous les' and '- li - vo I - lor vo - ti i ma - ri - ntr Per - te vo - glion for -'. The musical notation for both voice and piano remains consistent with the previous systems.

vœux, L'har - mo - ni - e Se - ma -  
 - mar Ai - con - cen - ti, più ri -

The final system on the page contains the lyrics 'vœux, L'har - mo - ni - e Se - ma -' and '- mar Ai - con - cen - ti, più ri -'. The piano accompaniment in this system features a more complex texture with dense chordal patterns in the right hand, marked with an '8' and a dashed line, indicating an eighth-note figure.

*f*

ri-e Au bronze de nos vais-seaux; Aux mâts, flottent nos dra-  
 den-ti Il can-no-ne ag-giun-ge il tuon; I ves-silli all'au-ra

*f*

-peaux! Aux mâts, flottent nos dra-  
 son, I ves-silli all'au-ra

*p*

-peaux! Sur la bri-se qui se-lè-ve, Do-minant le bruit-des  
 son, -E sul ven-to che leg-gie-ro Vie-ne l'on-de ad in-cre-

flots, Un seul cri d'amour s'é-lè-ve: Au père de ses ma-te-lots!  
 - spar Corre un grido ed è sin-ce-ro Viva il pro-de dei mar!

Un seul cri d'amour s'é-lè-ve: Au père de ses ma-te-  
 Un sol grido ed è sin-ce-ro: Viva il pro-de dei

lots!  
mar!

**p**

O jour - né - e For - tu -  
O gior - na - ta For - tu -

**p**

O jour - né - e For - tu -  
O gior - na - ta For - tu -

**p**

O jour - né - e For - tu -  
O gior - na - ta For - tu -

**p**

*tr*

O jour -  
O gior -

**pp**

-né - e, Tu fais naitre un doux trans - port!  
-na - ta Tu fai lie - ti i no - stri cor!

**pp**

O jour -  
O gior -

**pp**

-né - e, Tu fais naitre un doux trans - port!  
-na - ta Tu fai lie - ti i no - stri cor!

**pp**

O jour -  
O gior -

**pp**



né - e For - tu - né - e, Tu fais naître un doux trans - port! Tout s'a -  
 -nut - tu for - tu - nut - tu Tu fai lie - ti i no - stri cor! *Quin - ti*

né - e For - tu - né - e, Tu fais naître un doux trans - port! Tout s'a -  
 -nut - tu for - tu - nut - tu Tu fai lie - ti i no - stri cor! *Quin - ti* *pp*

né - e For - tu - né - e, Tu fais naître un doux trans - port! Tout s'a -  
 -nut - tu for - tu - nut - tu Tu fai lie - ti i no - stri cor! *Quin - ti* *fp*

né - e For - tu - né - e, Tu fais naître un doux trans - port! Tout s'a -  
 -nut - tu for - tu - nut - tu Tu fai lie - ti i no - stri cor! *Quin - ti*

-gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord!  
*sia - mo Qui vo - gliamo Far o - nor a Sal - va - dor!*

-gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord! O jour -  
*sia - mo Qui vo - gliamo Far o - nor a Sal - va - dor! O gior -*

-gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord! O jour -  
*sia - mo Qui vo - gliamo Far o - nor a Sal - va - dor! O gior -* *rit*

-gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord! O jour -  
*sia - mo Qui vo - gliamo Far o - nor a Sal - va - dor! O gior -* *rit*

O jour - né - e For - tu - né - e,  
 O gior - na - tu for - tu - na - tu,

*p* né - e For - tu - né - e, Tu fais nai - tre un doux trans - port; Tout s'a -  
*f* na - tu For - tu - na - tu, Tu fai lie - ti i no - stri cor *Quanti*

*p* né - e For - tu - né - e, Tu fais nai - tre un doux trans - port; Tout s'a -  
*f* na - tu For - tu - na - tu, Tu fai lie - ti i no - stri cor *Quanti*

*p* né - e For - tu - né - e, Tu fais nai - tre un doux trans - port; Tout s'a -  
*f* na - tu For - tu - na - tu, Tu fai lie - ti i no - stri cor *Quanti*

Le bon - heur est sur ce bord! ah!  
 Far o - nor a Sal - va - dor! ah!

*p* - gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord!  
*pp* sia - mo qui vo - glia - mo Far o - nor a Sal - va - dor!

*p* - gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord!  
*pp* sia - mo qui vo - glia - mo Far o - nor a Sal - va - dor!

*p* - gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord!  
*pp* sia - mo qui vo - glia - mo Far o - nor a Sal - va - dor!

Le bon-  
*Far* o -

Le bon-  
*Far* o -

Le bon-  
*Far* o -

Le bon-  
*Far* o -

*mf*

*p*  
 - heur est sur ce bord!  
 - nor a Sal-va - dor!

*p* *mf* *p*  
 - heur est sur ce bord!  
 - nor a Sal-va - dor!

*p* *mf*  
 - heur est sur ce bord!  
 - nor a Sal-va - dor!

*p* *mf*  
 - heur est sur ce bord!  
 - nor a Sal-va - dor!

*z*

O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais  
 O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

*sf p*

O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais  
 O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

*sf p*

O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais  
 O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

*sf p*

O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais  
 O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

*z*

naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te, Le bon -  
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - glia - mo Far o -

*tr pp*

naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te, Le bon -  
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - glia - mo Far o -

*pp*

naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te, Le bon -  
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - glia - mo Far o -

*pp*

naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te, Le bon -  
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - glia - mo Far o -

*pp*

## I (5)

-heur est sur ce bord! ah! ah! ah!  
 -nor a Sal - va - dor! ah! ah!

-heur est sur ce bord! O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais  
 -nor a Sal - va - dor! O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

-heur est sur ce bord! O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais  
 -nor a Sal - va - dor! O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

-heur est sur ce bord! O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais  
 -nor a Sal - va - dor! O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

ah! ah! ah!  
 ah

naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te Le bon -  
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - gliamo For o -

naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te Le bon -  
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - gliamo For o -

naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te Le bon -  
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - gliamo For o -



z

*J* (5) *f*

le bon-  
fir o -

-heur est sur ce bord! Le bon-  
-nor a Sal-va-dor! Far o - nor fir o -

-heur est sur ce bord! Le bon-  
-nor a Sal-va-dor! Far o - nor fir o -

-heur est sur ce bord! Le bon-  
-nor a Sal-va-dor! Far o - nor fir o -

z

-heur, le bon-  
-nor fir o - nor a Sal-va-dor

-heur, le bon-  
-nor fir o - nor a Sal-va-dor fir o -

-heur, le bon-  
-nor fir o - nor a Sal-va-dor fir o -

-heur, le bon-  
-nor fir o - nor a Sal-va-dor fir o -

le bon - heur, le bon - heur est sur ce  
*für* o - nor *für* o - nor a Sal - va -

- heur le bon - heur, le bon - heur est sur ce  
 - nor *für* o - nor *für* o - nor a Sal - va -

- heur le bon - heur, le bon - heur est sur ce  
 - nor *für* o - nor *für* o - nor a Sal - va -

- heur le bon - heur, le bon - heur est sur ce  
 - nor *für* o - nor *für* o - nor a Sal - va -

bord!  
 - dor!

bord! Le bon - heur est sur - ce bord Le bon -  
 - dor! *Für* o - nor a Sal - va - dor *für* o -

bord! Le bon - heur est sur - ce bord Le bon -  
 - dor! *Für* o - nor a Sal - va - dor *für* o -

bord! Le bon - heur est sur - ce bord Le bon -  
 - dor! *Für* o - nor a Sal - va - dor *für* o -

Le bon\_heur \_\_\_\_\_ est sur ce bord!  
 fir o \_ nor \_\_\_\_\_ a Sal\_ va\_ dor!

\_heur le bon\_heur \_\_\_\_\_ est sur ce bord!  
 \_nor fir o \_ nor \_\_\_\_\_ a Sal\_ va\_ dor!

\_heur le bon\_heur \_\_\_\_\_ est sur ce bord!  
 \_nor fir o \_ nor \_\_\_\_\_ a Sal\_ va\_ dor!

\_heur Le bonheur, le bon\_heur est sur ce bord sur ce bord!  
 \_nor fir o \_ nor fir o \_ nor a Sal\_ va\_ dor Sal\_ va\_ dor!



## RÉCIT

SALVADOR

*Maestoso* *mesuré.*

A - mis, de votre ac\_cueil vo\_tre chef est con\_  
A - mi - ci a tan - to af\_fet - to è grato que sto

PIANO

S

-tent! Al\_lez! et qu'au ban\_quet dressé dans un ins\_tant, De nos bra\_ves ma\_  
cor: Or\_sù, col nappo in man A lie\_tta mensa or or, dei bra\_vi ma\_ri-

*p*

S

-rins la trou-pe ré - u - ni - e, Fête a\_avec moi \_\_\_ ce  
-nar La schiera de\_re u\_ni - ta so - len\_niz-ar \_\_\_ il

*f*

S

jour. le plus beau de ma vi - e!  
di ch'è il più bel di mia vi - tu.

Tempo di marcia

Reprise  
de la  
MARCHE

*ff*

# REPRISE DE LA MARCHÉ

Tempo di marcia.

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves, treble and bass clef, with a grand staff bracket on the left. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music features a steady march rhythm with chords and single notes. The first staff has a treble clef and the second has a bass clef. The music is marked with a piano dynamic.

(L'équipage se retire sur la reprise de la marche.)  
(I marinai partono alla ripresa della marcia.)

The second system continues the musical score. It begins with a measure rest of 8 measures, indicated by a dashed line and the number '8' above the staff. The music then resumes with a forte dynamic marking (*ff*) in the middle of the system. The notation includes various chordal textures and melodic lines in both staves.

The third system continues the musical score. It begins with a measure rest of 8 measures, indicated by a dashed line and the number '8' above the staff. The music resumes with a forte dynamic marking (*ff*) in the middle of the system. The notation includes various chordal textures and melodic lines in both staves.

The fourth system continues the musical score. It begins with a measure rest of 8 measures, indicated by a dashed line and the number '8' above the staff. The music resumes with a forte dynamic marking (*ff*) in the middle of the system. The notation includes various chordal textures and melodic lines in both staves.

The fifth system continues the musical score. It begins with a measure rest of 8 measures, indicated by a dashed line and the number '8' above the staff. The music resumes with a forte dynamic marking (*ff*) in the middle of the system. The notation includes various chordal textures and melodic lines in both staves.

8



First system of musical notation, measures 1-4. Treble clef, bass clef, key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature (C). The system is marked with a '8' above the first measure. The music features a complex texture with many beamed notes and chords.

8



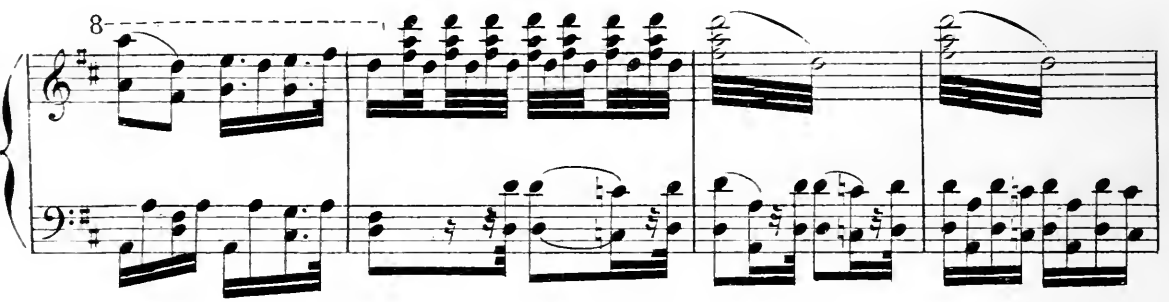
Second system of musical notation, measures 5-8. Treble clef, bass clef, key signature of two sharps, and a common time signature. The system is marked with a '8' above the first measure. The music continues with dense chordal textures and melodic lines.

8



Third system of musical notation, measures 9-12. Treble clef, bass clef, key signature of two sharps, and a common time signature. The system is marked with a '8' above the first measure. The music features a mix of chords and moving lines.

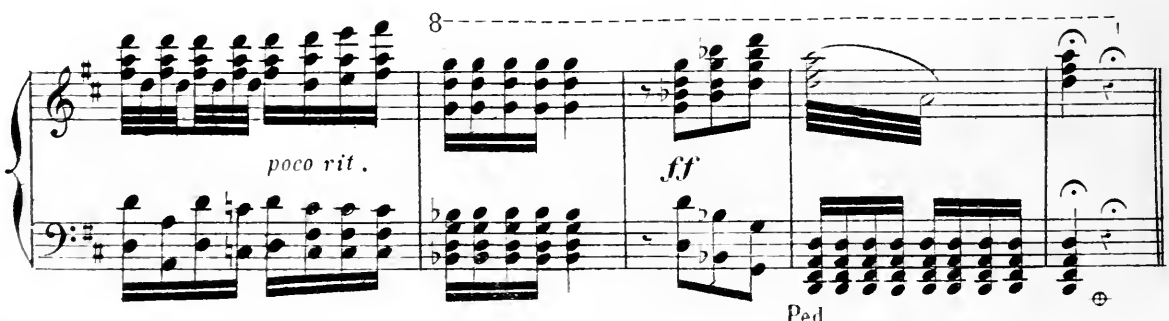
8



Fourth system of musical notation, measures 13-16. Treble clef, bass clef, key signature of two sharps, and a common time signature. The system is marked with a '8' above the first measure. The music shows a continuation of the complex harmonic language.

8

*poco rit.* *ff*



Fifth system of musical notation, measures 17-20. Treble clef, bass clef, key signature of two sharps, and a common time signature. The system is marked with a '8' above the first measure. It includes dynamic markings *poco rit.* and *ff*. The music concludes with a final chord and a fermata.

Ped

RÉCIT ET DUO

Andante. (à Zora) (à Rio)

ZORA.

SALVADOR

Laissez-seuls! toi, demeure un moment. — Dieu, quel re-  
Lasciat mi sol!.. tu, non fallon-ta nar! — Ciel! mi guar-

PIANO.

*p*

(Zora sort)

Z

-gard sé-vè - re! Ah! j'ai peur!  
-dò se-ve - ro! tremoin cor!..

*f* *fp*

Ped

SALV (à part)

Allegro.

S

— c'en est fait, on ma ravi son cœur!.. Pour moi ce n'est plus un mys-  
— O furor! ra-pi-to m'han quel cor!.. Oh! sì, sperati già, pù non

Allegro.

S

-tè - re, Et mon mal-heur se lit as - sez Dans ces fu - nes - tes  
spe - ro, Il mio de - stin pur trop-po so, In que - ste ci - fre e -

*fp*

S  
mots que sa main a tra - cés!... Mais mon ri -  
- gliè che la sua manu ver - gòl... *Ma il mio ri -*

*Allegro.*

S  
- val ne tient pas sa con - què - te; Je con - naitrai son nom, malheur! malheur! à  
- val tri - on - fir ten - ti in - ca - no; Il no - me suo sa - prò *Tre - mar, tremar, do -*

S  
lui! A ver - ser tout son sang ma vengean - ce s'ap - prè - te. Viens i -  
- vrà; far a bru - ni il suo cor iò sa - prò di mia ma - no *Vie - ni a*

*(à Rio)*

*fp*

RIO, (a part)

S  
- ci, l'ho - ri - zon parait sombre an jour d'hui!..  
me - L'ori - zonte o - seu - ra - to sè - già!..

DUO DE SALVADOR ET RIO.

Moderato. (♩ = 108) (Pour la représentation Italienne, ce Duo peut être supprimé.)  
(Per la scena Italiana, questo duetto può sopprimerarsi.)

RIO

SALVADOR.

PIANO.

Moderato.

SALV. (à Rio)

S

Tu sais comment je ré-com-pen-se Ce  
Tè no-to come lo ri-com-pen-so Chi

S

lui qui me veut bien ser-vir, Quand on trom-pe ma con-fi-  
con più zel mi vuol ser-vir Ma sai pur se so-no pro-

RIO. dolce

S

-an-ce — Tu sais comment j'ai-me à pu-nir! — Pu-  
pen so — Chi tra di, con ri-gor, a pu-nir! — Pu-

R  
\_ nir... le jour de vo\_ tre fê - te, Ce mot là n'est pas de sai -  
\_ nir... *Il di che vi fan fe - sta Di tal ri - gor cer - to non*

R  
\_ son. Mon a - mi - ral, ai - je rai -  
*son (a part) Di - te, Signor, non ho ra -*

S  
Le drô - le ne perd pas la tê - te.  
*A si - mu - lar co - stui s'ap - pre - stu*

R  
\_ son? Je vous ai vu du - ne main bien dis - erè - te, Donner vo - tre  
\_ gion? *Vi vi - diun di con - tuoge - ne - ro - sa Dur u - na*

R  
bourse en ca - chet - te;  
*bor - sa e a - sco - sa*

S  
C'était le prix, c'était le prix d'un servi - ce ren -  
*Ricompen - sar ricom - pen - sar un servi - to - re si -*

R  
S

Mais j'ai pu voir — aus-si, je le dis a-vec pei-ne, Un pau-vre  
Ma vidi un al — tro di all'al-be-ro ma-e-stro Un in-fe-

-du  
dè

R

mousse au grand mât de mi-sai-ne, Par — votre or — dre, par — votre  
\_li — ce pender dal ca-pe-stro E — fu il vo st-ro, sî — fu il

R

or — dre, rester — une hen — re sus pen — du!  
vo — stro rigor — Che con — dannar lo fè!

R  
S

Tu  
T?



(a part)

R Je sais, je sais — com — ment il ré — com — pen — se Tous  
 Ah si, so ben — so ben che d'ù, com — pen — so A

S sais — comment je re — com — pen — se Ce —  
 no — to come io ri — com — pen — so Chi

*fp*

R ceux, tous ceux qui veulent le servir Mais ici je tremble d'a —  
 chi con zel con zel lo vuol servir, M'è noto pur come pro —

S — lui qui me veut bien ser — vir; — Quand on trom — pe ma con — fi —  
 con più zel mi vuol ser — vir — Tu sai pur se so — no pro

*fp*

R — van — ce, Car — je sais qu'il aime à pu — nir, Je sais comment il ré — com —  
 pen — so E — gli è, chi man — ca a pu — nir, M'è no — to ben che d'ù com —

S — an — ce, — Tu sais comment j'aime à pu — nir. Tu sais —  
 pen — so — Chi tra — d'ì, con ri — gor a pu — nir. T'è no —

*f*

R  
\_pen - se, oui — je sais — Mais i - ci — je trem -  
pen - so si lo so — mu per or — io tre

S  
comment, je récompen - se celui qui me veut bien ser -  
to com io ri com pen - so compen - so chi con zel, sa ser -

The first system of the musical score features a vocal line with lyrics in French and Italian. The piano accompaniment consists of two staves, with a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) and some fingering numbers like 2 1 2 and 3 5 3 5.

R  
\_ble i - ci je tremble, je trem - ble d'a van - ce, Car — je  
\_modu verio tremo Io tre - mo io tre - mo per - chè

S  
\_vir, Quand on trompe ma con - fi - an - ce, Tu sais tu  
\_vir Tè no - to pur co me pro - pen - so Tè no - to

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* and *p*.

R  
sais — qu'il aime à pu - nir, qu'il ai - me à pu - nir, qu'il ai - me à pu -  
so, che può ben pu - nir Che può — ben punir Che può — ben pu -

S  
sais comment j'aime à pu - nir, comment j'aime à pu - nir, comment j'aime à pu -  
pur che so ben ben pu - nir che pos - sio ben pu - nir Che pos - sio ben pu -

The third system concludes the page with further vocal and piano notation, featuring dynamic markings of *sf* (sforzando).

R  
- nir!  
- nir

S  
- nir!  
- nir

Par\_ mi tous nos hommes nou\_ veaux Il en est  
Fra\_ no\_ stri. no\_ vel ma\_ ri\_ nar U\_ no\_ re

*p*

S  
un qui doit être in\_ ca\_ pa\_ ble, Dont le bras doit flé\_ chir en sou\_ levant un  
n'ha\_ chemi sembrò in\_ fin\_ gar\_ do, Restio nel suo do\_ ver al\_ la manovra.

*rf* *rf*

R (a part)  
Aurait-il dé\_ couvert?..  
gia scoperto saria?

S  
ca\_ ble Et qui doit mal por\_ ter l'habit des ma\_ te\_ lots. ré\_   
tur\_ do, e chiama\_ to non par a vi\_ ve\_ re sul mar Eb\_

*pp*

(a part)

R  
S

j'ai votre affai - re (Tenons-nous bien, c'est un rude ad-ver-sai -  
Ah! v'indo-vi - no (cautoes-ser rò, di me mi par più fi -

-pond?  
ben?

R  
S

-re,  
-no,) Vous parlez de Mu-nès, je ga - ge? C'est une pou-le  
Esser potrà Mu-nès, In viag-gio Ei sembra un conta-

Tu dois connaître ce fa-quin?  
E' no- toute questo tu-pin?

R

d'eau sous l'habit d'un ma - rin, S'il faut ten-ter un abor - da - ge, Comme il jet-te  
- din, ma gianmatina ma - rin, Se dee sa - lir all'abor - da - gio Non sa mai se -

R

mal, il jet - te mal le gra-pin! Cest le plus ma - la - droit de tout hote é - qui -  
-quir, non sa - seguir il cam-min, Ed il più goffo e - gliè di tut-to l'e - qui -

R  
S

pa-ge. A - lors, c'est Di - é - go; Il est aus - si nou -  
-paggio Sa - rà Die - go al - lor, Un im - be - cil - le an -

Non, c'est un autre.  
No, Sarà un al - tro

R  
S

-veau Et bien gau - che, je vous l'assu - re, A - jou - tez qu'il pos -  
cor, un er - ro - re del - lu na - tu - ra, Deb - bo dir che fa

R  
S

-sède u - ne lai - de li - gu - re; Le nou - veau n'est pas tou - jours  
quà la più strana fi - gu - ra, Nè si sa - per - chè ven - ne

R  
S

beau, Le nou - veau n'est pas tou - jours beau.  
quà, ne si sa, per - chè ven - ne quà (à part)

Je lui cro -  
Crede a tro -

S

-yais vraiment plus de fi - nes - se, Le pau - vre garçon ne sait  
 var in lui mag - gior de - strez - za, Il po - ve - rin nul - la ne

R (à part)

Avec lui je l'at - te - d'a - drez - se  
 Con lui lottur so di scal - trez - za.

S rien  
 st.

S (à lui-même) All<sup>o</sup> (♩ = 138)

Il me reste un autre mo - yen!  
 Un'al - tra via mi re - ste - rà

S All<sup>o</sup>

Il me reste un autre mo - yen!  
 Un'al - tra via mi re - ste - rà

R dol.

Avec de la pru - den - ce,  
 U - str con vien pru - den - za,

S sf

Dé - sir de la ven - gean - ce, le  
 De - sio del - la ven - det - ta Ti

R  
Un — peu d'ex\_pé\_ri-en — ce Et — beau —  
A — stu\_zia quì ci\_vuo — le, Con — un

S  
ressens ta puis\_san — ce, Je\_sais, quand on m'of —  
sen\_to nel mio co — re Per te l'o\_ra s'af —

R  
— coup, beaucoup d'as\_ su\_ ran\_ ce, On dé\_ sar\_ me, ou dé\_ sar\_ me un joi\_ —  
pò un pò d'e\_ spe\_ rien\_ za, Ne di\_ sar\_ mo di\_ sar\_ mo il fu\_ —

S  
— fen\_ — se, Pu\_ nir a\_ vec ri\_ gueur a\_ vec ri\_ — *f.*  
— fret\_ — ta Del giust\_ mio ri\_ gor, del mio ri\_ —

R  
— teur. A\_ vec — de la pru\_ den\_ ce  
— gor U\_ sar — convien pru\_ den\_ za

S  
— gueur! Dé\_ sir de la ven\_ gean — ce, Je  
— gor, De\_ sio del la ven\_ det — ta Ti\_ — *f.*

R  
Un peu d'ex - pé - ri - en - ce, Et beau -  
A - stu - zia qui ci - vuo - le Con - un

S  
ressens ta puis - san - ce, Je sais, quand on m'of -  
sento nel mio co - re Per te l'ò - ra s'af -

R  
- coup, beaucoup d'as - su - ran - ce On dé - sarme, on dé -  
pò un pò D'e - spe - rien - za Ne di - sur - ma di -

S  
- fen - se, Pu - nir a - vec ri - gueur, a -  
- fret - ta del giu - sto mio ri - gor del

R  
sarme un jou - teur; Mais dans pa - reil - le  
- sar - moil ri - gor Mail ca - so è stru no e

S  
- vec ri - gueur. Oui, je se - rai sé - vè -  
mio ri - gor no, non po - trà, lo spe -



R  
guer - re Il faut, il faut - du sa - voir fai - re,  
ra - ro Un pari un pa - ri mio non suo - le

S  
- re, Oui je se - rai se - vè - - - re A  
- ro No, non po - trà, lo spe - - - ro, Sot -

R  
Et — pour bat - tre un cor sai - - - re, Il faut —  
Com — bat - ter un cor - sa - - - ro Sen - za

S  
ma jus - tè co - lè - re Rien ne pour - ra sous - trai - re L'in - fà - me, l'in -  
- trasiato mio fu - ro - re; Mi tro - ve - rà più fie - ro L'in - fu - me l'in -

R  
ê - tre — sans peur! A - vec de  
tre - mur — in cor. U - sar con -

S  
fà - me sé - - due - teur! Dé - sir de la ven - gean - - -  
- fu - me se - - dut - tor. De - sio del - la ven det - - -

la — pru — den — ce, Un peu d'ex — pé — ri —  
 - rien — pru — den — za Con un po' de — spe

ce, Je ressens ta puis — san —  
 ta, Ti sen — to nel mio co

*p* *f*

- en — ce, Ou désar — me un joi — teur, Ou dé —  
 - rien — za (*concentré*) Si di — sar — ma il ri — gor Si di —

- ce, Je ressens ta puis — san — ce;  
 - re; Ti sen — to nel mio co — re;

*poco ritenuto.* *p a Tempo.*

- sar — me un joi — teur; Mais, dans pa — reil — le guer —  
 - sar — ma il ri — gor Ma il ca — so è strano e ra —

A ma jus — te co — lè — re, Rien ne pourra sous —  
 No, non po — trà, lo spe — ro, Sot — trarsi al mio fu —

re Il faut, il faut, il faut è - tre sans  
 ro Un pa - ri un pa - ri un pa - ri mio non

tra - re L'in - fà - me sé - duc - teur!  
 ro - re: L'in - fà - me se - dut - tor!

*cresc.* *f*

peur! Il faut, il faut è - tre sans peur, Il faut, il faut è - tre sans  
 suol non suol Com - bat - te - re un cor - sa - ro e non e non tre - mar in

le sé - duc -  
 il se - dut -

peur! Il faut è - tre, il faut è -  
 cor. Un mio pa - ri un mio pa -

- teur! L'in - fà - me sé - duc - teur L'in - fà - me  
 - tor! L'in - fà - me se - dut - tor L'in - fà - me

- tre sans peur, Oui, pour battre un cor - sai - re, Oui.  
- ri non suol Com - bat - ter un cor - sa - ro Com -

sé - duc - teur! A ma jus - te co - lè - re Rien  
sé - dut - tor! no, non po - trà, lo spe - ro, Sot -

*mf* *mf*

pour battre un cor - sai - re, Il faut \_\_\_\_\_ è - -  
- bat - te - re un cor - sa - ro E. non \_\_\_\_\_ tre - -

ne pour - ra sous - trai - re l'in - fà - - - - me \_\_\_\_\_  
- trarsi al mio fu - ro - re l'in - fà - - - - me \_\_\_\_\_

*mf*

- tre \_\_\_\_\_ sans peur! Oui, pour battre un cor - sai - re Oui,  
- mar \_\_\_\_\_ in cor Com - bat - ter un cor - sa - ro Com -

sé - - duc - teur! A ma jus - te co - lè - re Rien  
sé - - dut - tor! no, non po - trà, lo spe - ro, Sot -

*mf* *mf*

pour battre un cor - sai - re, Il faut è - -  
 - bat - te - re un cor - su - ro E non tre - -

ne pour - ra sous - trai - re L'in - fà - - - me - -  
 - trarsi al mio fu - ro - re L'in - fa - - - me - -

*mf*

*rit.*

- tie - - sans peur!  
 - mur - in cor.

sé - duc - teur!  
 se - duc - tor!

*ritenuto.* *ff*

*trium*

## N° 11.

## FINAL

## RÉCIT, QUATUOR ET CHŒUR, TEMPÊTE.

Récit.

RÉCIT.

A musical score for a recit section. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are: "A-mi-ral! voyez-vous ce grain à l'ho-ri-zon!.. Tout nous an-Ga-pi-tan, non ve-de-te an-nu-vo-lars i il ciel? tut-to pre-". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It includes a dynamic marking of *p* and the instruction "(En cas de coupure.)".

SALVADOR.

R

A musical score for a section titled "SALVADOR". The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are: "- nonce u - ne tem - pè - te! - Tu pourrais bien a - voir rai - son... A la re - recevoir qu'on s'ap - di - ce u - na tem - pe - sta: - Stendon le - nubi un ne - gro - vel... Di ben manovrat l'o - ra è". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature.

Allegro. (♩ = 152)

S

A musical score for an allegro section. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are: "- prè - te!.. Tout l'équi - pa - ge sur le pont - que - sta. Sia l'équi - paggio tut - to qui i". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It includes dynamic markings of *f* and *ff*.

Tout l'équipage reparait sur le pont, ainsi que Zorà.  
 Tutti gli uomini dell'equipaggio riappaiono sul ponte, insieme a Zorà.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p*.

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking *cresc.*

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking *f*.

Musical score for the fifth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking *ff*.

SALVADOR. Récit.

Chers com-pa-gnons de mes voy-a-ges, Vous dont le dé-voue-  
 Fi-di com-pa-gni dei miei vi-ag-gi, Che mi se-guiste o-

Musical score for the sixth system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

s

-ment é-ga-le la va-leur, Pour re-con-nai-tre tant d'homma-ges, Je  
-gnor, con fe-deltà e va-lor; Per es-ser gra-to ai vo-stri omag-gi, Per-

*mf*

s

vais en ce jour de bonheur, A mon tour vous ouvrir mon cœur!  
-chè lieto sia questo dì Voglio l'ar-can-scelar del mio cor!

*p* *f* *mf* *f*

s

J'ai longtemps re-fou-lé dans le fond de mon  
Lunghi gior-ni ser-bai nel profon-do del

*tremolo.* *fp*

s

à-me Le doux se-cret de mon a-mour!.. Mais l'heure de l'hy-  
co-re Que-sta chear-dea, fiam-ma d'a-mor!.. Sia-te lie-ti con

*p* *mf*



Tout l'équipage reparait sur le pont, ainsi que Zorà.  
 Tutti gli uomini dell'equipaggio riappaiono sul ponte, insieme a Zora.

*p* *p* *cresc.*

*ff*

SALVADOR. Récit.

Chers com - pa - gnons de mes voy - a - ges, Vous dont le dé - voue -  
 Fi - di com - pa - gnù dei miei vi - ag - gi, Che mi se - guiste o -

S

ment é-ga-le la va-leur, Pour re-con-nai-tre tant d'hon-nu-a-ges, Je  
 -gnor, con fe-dellà e va-lor; Per es-ser gra-to ai vo-stri omag-gi, Per

*mf*

S

vais en ce jour de bonheur, A mon tour vous ouvrir mon cœur!  
 -chè lieto sia questo dì Voglio lar-can-svelar del mio cor!

*p* *f* *rf* *f*

S

J'ai long-temps re-fou-lé dans le fond de mon  
 Lunghi gior-ni ser-bai nel pro-fon-do del

*tremolo.* *fp*

S

à-me Le doux se-cret de mon a-mour!... Mais l'heure de l'hy-  
 co-re Que-sta chear-deu, fiam-ma d'a-mor!... Sii-te lie-ti con

*p* *rf*

Z. *- froi! — Un tel a-veu me tu - e, Ciel! proté - ge -*  
*cor — Non niè concessoi dub - bio grande è il mi - o do -*

L. *- froi! Un tel a-veu mé tu - e; Dois-je braver, braver — sa*  
*cor Non niè conces - so il dub - bio... Immenso è il duol immen - so è il*

R. *- froi! Ils trem - blent à sa vu - e, Ils re - dou - tent sa*  
*- lor Del co, - re il cru - do stra - zio veggo in lor — in*

S. *- froi! — Ilstremblentà ma vu - e, Ils trem - blent, Ils re - dou - tent ma*  
*- lor — Non niè concessoi dub - bio, Di sde - gno di sde - gno fre - me il*

Sop. *vœux, Ils se - ront heu - reux; Pri - ons pour*  
*cor il no - do d'a - mor strin - ge il Si -*

C. *vœux, Ils se - ront heu - reux; Pri - ons pour*  
*cor il no - do d'a - mor strin - ge il Si -*

T. *vœux, Ils se - ront heu - reux; Pri - ons pour*  
*cor il no - do d'a - mor strin - ge il Si -*

B. *vœux, Ils se - ront heu - reux; Pri - ons pour*  
*cor il no - do d'a - mor strin - ge il Si -*



Z  
- moi! Cet hymen qu'il dé - si - re,  
- lor Quand' il mio ea - re a - spi - ra

L  
loi? Lors - que, dans monde' - li - re, Je rê -  
diol Quan - do il ' mio co - re aspi - ra al pre -

R  
loi! Lors - que, dans sòn dé - li - re,  
lor Zo - rà lo so, so - spi - ra

S  
loi! Vainement vainement il as - pi - re, Vainement il aspire au hon -  
cor In - van in - van l'au - da - ce a - spi - ra In - van l'au - da - ce aspira Al suo

eux! Pour ce doux hy - men  
- gnor Al - lor che l'al - tar

eux! Pour ce doux hy - men  
- gnor Al - lor che l'al - tar

eux! Pour ce doux hy - men  
- gnor Al - lor che l'al - tar

eux! Pour ce doux hy - men  
- gnor Al - lor che l'al - tar

Bri - se - rait tout mon bon - heur ! Ah ! que n'a-t'il pu  
 al pre - mio del - l'a - mor : Al l'at - tar egli m'at -

- vais le bon - heur , La ven - rai - je la verrai - je sous -  
 - mio del - l'a - mor ; Al l'at - tar all' at - tar e - gli l'at -

il ve - ve le bon - heur , Doit - elle i - ci sou - scri - re , Doit - el - le sous  
 al - gio - ri - ne a - ma - tor ; il vin - col - che de - si - ra Ah ! si che de -

- heur Il as - pire au bon - heur , La ven - gean - ce , la ven - geance m'ins  
 cor - a - spira al suo cor ; La ven - det - ta la ven - det - ta m'i -

for - mons des vœux , for - mons ,  
 an - no - da i cor ; pre - ghiam ,

for - mons des vœux , for - mons .  
 an - no - da i cor ; pre - ghiam ,

for - mons des vœux , for - mons .  
 an - no - da i cor : pre - ghiam ,

for - mons des vœux , for - mons .  
 an - no - da i cor ; pre - ghiam ,

*f*

Z  
 - li - re Le se - cret de mon cœur!  
 - ti - ra, e mi tor - tu - ra il cor!

L  
 - cri - re Au dé - sir de son cœur? Lors -  
 - ti - ra, e mi tor - tu - ra il cor! Quan -

R  
 - cri - re Au dé - sir de son cœur? -  
 - si - ra E' quel ch'ân - no - da a - mor -

S  
 - pi - te, Moi seul aurai son cœur, Moi seul, aurai son cœur - Vainement il as -  
 - spi - ra io sol a - vrò quel cor! io sol a - vrò quel cor! - L'audace invana -

S. P.  
 des vœux. oui, For - mous des vœux!  
 per lor, si, pre - ghiam per lor.

C  
 des vœux. oui, For - mous des vœux!  
 per lor, si, pre - ghiam per lor.

T  
 des vœux. oui, For - mous des vœux!  
 per lor, si, pre - ghiam per lor.

B  
 des vœux. oui, For - mous des vœux!  
 per lor, si, pre - ghiam per lor.

Cet hymen, qu'il dé - si - re, Bri - serait mon bon -  
 Quan - do il mio co - re a - spi - ra, Al - premio del - l'a -  
 - que, dans mon dé - li - re, Je rê - vais le bon -  
 - do il mio cor a - spi - ra, Al pre - mio del - l'a -  
 Lors - que dans son dé - li - re, Il rê - ve le bon -  
 Zo - rà, lo so, sospi - ra, Pol gio - vine a - ma -  
 - pi - re Au su - pè - me bon - heur La ven -  
 - spi - ra al gau - di dell' a - mor; La ven -  
 Ils se - ront heu - reux, Pri - ons  
 il ciel le - ga i cor Pre - ghiam  
 Ils se - ront heu - reux, Pri - ons  
 il ciel le - ga i cor Pre - ghiam  
 Ils se - ront heu - reux, Pri - ons  
 il ciel le - ga i cor Pre - ghiam  
 Ils se - ront heu - reux, Pri - ons  
 il ciel le ga i cor Pre - ghiam

Z  
 - heur, Ah! que n'a-t'il pu li - - re Le se-cret de mon  
 - mor, al-l'ava egli m'at-ti - - ra, E mi tor - tu - ra il

L  
 - heur, La verrai-je sous cri - - re Au dé-sir de son  
 - mor, al-l'ava egli l'at-ti - - ra, E mi tor - tu - ra il

R  
 - heur, Doit-elle i-ci sous cri - - re Au dé-sir de son  
 - tor, il vincol che de-si - - ra E' quel ch'an - no - da a -

S  
 - geance m'inspi - - re, Moi seul - - moi seul, au-rai son  
 - dettam'ispi - - ra io sol, - - io sol, avrò il suo

Sop  
 pour eux, Pri - ons, pri - ons pour  
 per lor, pre - ghiam, pre - ghiam per

C  
 pour eux, Pri - ons, pri - ons pour  
 per lor, pre - ghiam, pre - ghiam per

T  
 pour eux, Pri - ons, pri - ons pour  
 per lor, pre - ghiam, pre - ghiam per

B  
 pour eux, Pri - ons, pri - ons pour  
 per lor, pre - ghiam, pre - ghiam per

cresc.



Z  
 cœur! Ah! — que n'a-t'il pu li — re  
 cor. Al — — l'au e\_gli ma\_tti — ra

L  
 cœur! L'au e-rai — je sous\_cri — re Au dé\_sir de son cœur? —  
 cor all'a\_ra e — gli l'at — ti — ra E mi tortura il co — re

R  
 cœur! Doit-elle i — ci — sous\_cri — re Au dé —  
 mor Il vincol che — — de — si — ra E' quel

S  
 cœur! La vengeance m'ins\_pi — re, Oui, la vengeance m'ins —  
 cor! La vendet\_ta m'i — spi — ra si, la vendet\_ta m'i —

I  
 eux! Pri — ons pour eux!  
 lor, Pre — ghiam per lor.

G  
 eux! Pri — ons pour eux!  
 lor, Pre — ghiam per lor.

T  
 eux! Pri — ons pour eux!  
 lor, Pre — ghiam per lor.

B  
 eux! Pri — ons pour eux!  
 lor, Pre — ghiam per lor.

Piano accompaniment: *f* *p*

*f*

Z Le secret de mon cœur, Le secret  
*E mi tortura il cor, E mi tor*

L Au désir de son cœur, la verrai-je souscri - re Au dé -  
*E mi tor - tu - ru il cor, All' ara egli l'at - ti - ra, E mi*

R - sir de son cœur, Doit - elle i - ci sous -  
*ch'au no - da a - mor, Il vincol che de -*

S - pi - re, Moiseul, aurai son cœur — Moi seul, moiseul aurai son  
 - spi - ru, *Io sol avrò quel cor — Io sol, io sol, avrò quel*

*f* *p*  
 S-  
 Pri - ons pour eux, Ils se - ront heu -  
 Pre - ghiam per lor, Il ciel te - ga i

*f* *p*  
 C  
 Pri - ons pour eux, Ils se - ront heu -  
 Pre - ghiam per lor, Il ciel te - ga i

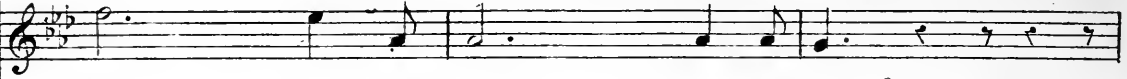
*f* *p*  
 T  
 Pri - ons pour eux, Ils se - ront heu -  
 Pre - ghiam per lor, Il ciel te - ga i


*f* *p*  
 B  
 Pri - ons pour eux, Ils se - ront heu -  
 Pre - ghiam per lor, Il ciel te - ga i

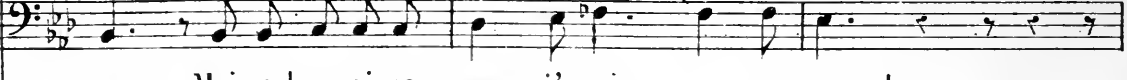
*mf* *p*

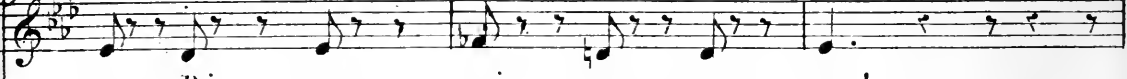
Z  

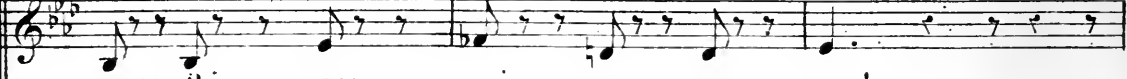
 Le — se — cret de mon — cœur!  
 - tu - ra tor - tu - ra il mio — cor!

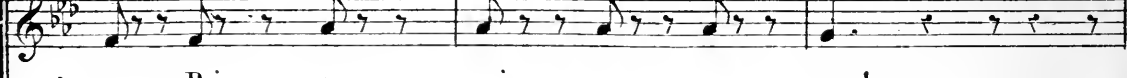
L  

 - sir — au dé — sir — de son cœur?  
 tor - tu - ra, tor - tu - ra il cor.

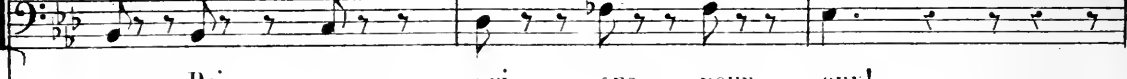
R  

 - cri — re Au dé — sir — de son cœur?  
 - si — ra E' quel ch'an — no — du a — mor!

S  

 cœur, Moi seul aurai son cœur, j'aurai — son cœur!  
 cor, Io sol a-vrò quel cor, a-vrò — quel cor!

P  

 - reux Pri — ons, pri — ons pour eux!  
 cor, Pre — ghiam, pre — ghiam per lor!

C  

 - reux Pri — ons, pri — ons pour eux!  
 cor, Pre — ghiam, pre — ghiam per lor!

T  

 - reux Pri — ons, pri — ons pour eux!  
 cor, Pre — ghiam, pre — ghiam per lor!

B  

 - reux Pri — ons, pri — ons pour eux!  
 cor, Pre — ghiam, pre — ghiam per lor!



Piano accompaniment for the bottom section, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of rhythmic patterns and chords, primarily in the right hand, with some bass line activity in the left hand.

*sf*

Z  
 Dans mon âme éperdue Je sens naître l'ef-  
 Al - li - nat - te - so an - nun - zio Un gel mi corse in

*sf*

L  
 Dans mon âme éperdue; Quel trouble et quel ef-  
 Al - li - nat - te - so an - nun - zio Un gel mi corse in

*sf*

R  
 Mon âme est tout émue En voyant leur ef-  
 Al - l'im - provi - so an - nun - zio Si tin - ser - di pal -

*sf*

S  
 Dans leur âme éperdue Je vois naître l'ef-  
 Al - li - nat - te - so an - nun - zio Si tin - se di pal - lor, si di pal -

*f* *p*

Sop  
 Pour ce doux hy - men, for - mons des  
 Sia lie - to l'i - men, Pre - ghiam per

*f* *p*

C  
 Pour ce doux hy - men, for - mons des  
 Sia lie - to l'i - men, Pre - ghiam per

*f* *p*

T  
 Pour ce doux hy - men, for - mons des  
 Sia lie - to l'i - men, Pre - ghiam per

*f* *p*

B  
 Pour ce doux hy - men, for - mons des  
 Sia lie - to l'i - men, Pre - ghiam per

*sf* *p*

Z  
 -froi! Un tel a veu me tu e! Ciel! prote - ge -  
 cor Non m'è concesso il dub bio! Grand'è il mi - o do -

T  
 -froi! Un tel a veu me tu e! Dois-je braver, braver - sa  
 cor Non m'è conces - so il dub bio! immenso chi mè! È' il mio - do -

R  
 -froi, Ils trem - blent à sa vu - e! Ils re - dou - tent sa  
 -lor Del co - re il cru - do stru - zio! Veder si può sù

S  
 -froi, - Ils tremblent à ma vu - e ils trem - blent, Ils re - dou - tent ma  
 -lor, - Non m'è concesso il dub bio Fre mo si, Fremo di sdegno in

C  
 voeux, Ils se - ront heu - reux, Pri - ons pour  
 -lor, Il ciel le - ga i cor, Pre - ghiam per

C  
 voeux, Ils se - ront heu - reux, Pri - ons pour  
 -lor, Il ciel le - ga i cor, Pre - ghiam per

T  
 voeux, Ils se - ront heu - reux, Pri - ons pour  
 -lor, Il ciel le - ga i cor, Pre - ghiam per

B  
 voeux, Ils se - ront heu - reux, Pri - ons pour  
 -lor, Il ciel le - ga i cor, Pre - ghiam per

p

Z  
 - moi!  
 - lor!  
 Dans — mon âme é\_per\_du - e,  
*Al - li - nat\_teso an\_mun - zio,*

I  
 loi?  
 - lor.  
 Dans mon â - me é - per\_du - e,  
*Al - li - nat\_teso an\_mun - zio,*

II  
 loi!  
 lor!  
 Mon - âme est tout é - mu - e,  
*Al - l'i - nat\_teso an\_mun - zio,*

S  
 loi! Dans leur âme é\_per\_du - e, Je vois, je vois maître l'ef.  
 cor! *All'i - nat\_teso an\_mun - zio,* *Ah si, si tinsedi pal -*

S P  
 eux,  
 lor,  
 Pri - ons pour eux,  
 Pre - ghiam per lor,

C  
 eux,  
 lor,  
 Pri - ons pour eux,  
 Pre - ghiam per lor,

T  
 eux,  
 lor,  
 Pri - ons pour eux,  
 Pre - ghiam per lor,

B  
 eux,  
 lor,  
 Pri - ons pour eux,  
 Pre - ghiam per lor,

Ped.

Z Je \_\_\_\_\_ sens haïtre l'ef\_froi! \_\_\_\_\_ Oui je \_\_\_\_\_ sens  
 Un \_\_\_\_\_ gel *micorse in cor!* \_\_\_\_\_ Si un \_\_\_\_\_ gel

L. Quel trou - ble, quel ef\_froi! \_\_\_\_\_ Quel trou - ble, quel ef\_froi!  
 Un gel *micorse in cor!* \_\_\_\_\_ Un ge - lo *nel mio*

R. En voyant leur ef\_froi! \_\_\_\_\_ Ils trem - blent, ils  
 Un gel *mi corse in cor!* \_\_\_\_\_ Un ge - lo un

S. -froi, l'effroi, Ils tremblent à ma vue Ils tremblent à ma  
 -lor, pallor, Non m'è concesso il dubbio, ah no concesso il

P. Pri - ons pour eux Ils se - ront heu -  
 Per - ghiam per lor Il ciel le - ga i

C. Pri - ons pour eux Ils se - ront heu -  
 Per - ghiam per lor Il ciel le - ga i

T. Pri - ons pour eux Ils se - ront heu -  
 Per - ghiam per lor Il ciel le - ga i

B. Pri - ons pour eux Ils se - ront heu -  
 Per - ghiam per lor Il ciel le - ga i

Pea.

Z *p*  
 naï - tre l'effroi, Oûi naï - tre l'ef - froi!  
 mi corse in cor, Si, mi - corse in cor!

L *p*  
 froi! — Quel trou - ble, quel — ef - froi! Un tel a -  
 cor! — un ge - lo nel — mio cor! Non m'è con-

R *p*  
 trem - blent — Ils re - dou - tent sa loi!  
 ge - lo — Un ge - lo corse in cor!

S *p*  
 vue, ils trem - blent Ils — redou - tent — ma loi! Ils — tremblent à — ma  
 dubbioah no! no! *Fre - mo di sdegno in cor! Non m'è conces - so il dubbio*

Sop *p*  
 - reux, Pri - ons, pri - ons pour eux!  
 cor Pre - ghiam, pre - ghiam per lor!

C *p*  
 - reux, Pri - ons, pri - ons pour eux!  
 cor Pre - ghiam, pre - ghiam per lor!

T *p*  
 - reux, Pri - ons, pri - ons pour eux!  
 cor Pre - ghiam, pre - ghiam per lor!

B *p*  
 - reux, Pri - ons, pri - ons pour eux!  
 cor Pre - ghiam, pre - ghiam per lor!



Z  
Un — tel a — veu me tu — e: Ciel! — pro — té — ge —  
Non — m'è concesso il dub — bio.... Ciel! — pietù di

I  
— veu — me tu — e, Dois — je bra — ver — sa —  
— ces — so il dub — bio.... Del mio do — lor, — pie —

R  
Ils — trem — blent, ils tremblent Ils re — don — tent sa —  
Si — tin — ser — Si tin — ser di pal —

S  
vu — e, Ils — tremblent à ma vu — e, Ils re —  
no! ah no! Non — m'è conces — so il dub — bio, Di fu —

V  
Pri — ons pour eux, pri — ons  
Pre — ghiam per lor, pre — ghiam

C  
Pri — ons pour eux, pri — ons  
Pre — ghiam per lor, pre — ghiam

T  
Pri — ons pour eux, pri — ons  
Pre — ghiam per lor, pre — ghiam

B  
Pri — ons pour eux, pri — ons  
Pre — ghiam per lor, pre — ghiam

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕

(Eclairc et tonnerre sur la Scène.)  
(Evoni e lampi.)

Z



- moi, proté - ge - moi! (ZORA sort.)  
me peut di - me! (Zorà esce)

R



loi?  
- tu.

L



loi, sa loi!  
- lor, pal - lor!

S



- dou - tent, ils re - dou - tent - ma - loi!  
- ro - re, di fu - ror - je me il cor!

Sop.



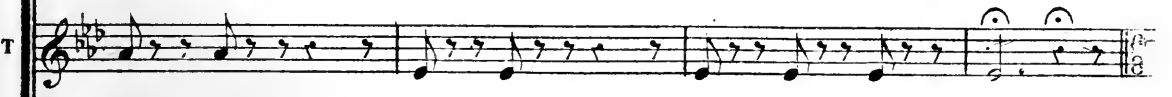
pour eux, Pri - ons pour eux, pour eux!  
per lor, Pre - ghiam per lor, per lor!

C



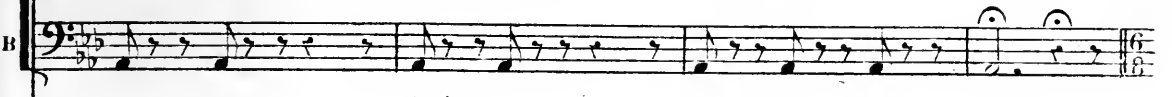
pour eux, Pri - ons pour eux, pour eux!  
per lor, Pre - ghiam per lor, per lor!

T



pour eux, Pri - ons pour eux, pour eux!  
per lor, Pre - ghiam per lor, per lor!

B



pour eux, Pri - ons pour eux, pour eux!  
per lor, Pre - ghiam per lor, per lor!



Ped ⊕ Ped

## LA TEMPÊTE

SALVADOR.

*f*

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (♩ = 100)

A - mis - le  
A - mi - ci, sul

vent - des tem - pê - tes En vain gronde sur nos  
mar - tu tem - pe - sta Rugge in - van fie - ra fu -

tê - tes, En vain gron - de sur nos tê - tes, Nous  
- ne - sta, Rugge in - van fie - ra fu - ne - sta Li -

saurons bra - ver les au - tans; A - près l'o - ra - ge le beau  
- ra - to mar saprem sfi - dar; Faccia - mo cor, tando al ter -

*poco rall.*

*poco rall.*

S

*tempo!*  
*ror!*

En-fants, a-me-  
*Rendiam* il va-

S

-nez — les hu-niers, A vos pos-tes, les ti-mo-niers.  
*scel* — più leg-gier, *At-ten-zio* - ñe o ti-mo-nier.

1<sup>rs</sup> TÉNORS.

2<sup>ds</sup> TÉNORS.

BARYTONS.

BASSES.

A - mis — le  
A - mi - ci, sul

A - mis — le  
A - mi - ci, sul

A - mis — le  
A - mi - ci, sul

A - mis — le  
A - mi - ci, sul

vent des tem\_pê - - tes En vain gronde sur nos  
 mar la tem\_pe - - sta Rugge in - van, fieru fu -

vent des tem\_pê - - tes En vain gronde sur nos  
 matr lu tem\_pe - - sta Rugge in - van, fieru fu -

vent des tem\_pê - - tes En vain gronde sur nos  
 mar la tem\_pe - - sta Rugge in - van, fieru fu -

vent des tem\_pê - - tes En vain gronde sur nos  
 mar la tem\_pe - - sta Rugge in - van, fieru fu -

tê - tes, En vain gronde sur nos tê - tes, Nous saurons bra\_yer les au -  
 - ne - sta. Rugge in - van, fieru fu - ne - sta. Li - ra - to mar saprem sfi -

tê - tes, En vain gronde sur nos tê - tes, Nous saurons bra\_yer les au -  
 - ne - sta. Rugge in - van, fieru fu - ne - sta. Li - ra - to matr saprem sfi -

tê - tes, En vain gronde sur nos tê - tes, Nous saurons bra\_yer les au -  
 - ne - sta. Rugge in - van, fieru fu - ne - sta. Li - ra - to mar saprem sfi -

tê - tes, En vain gronde sur nos tê - tes, Nous saurons bra\_yer les au -  
 - ne - sta. Rugge in - van, fieru fu - ne - sta. Li - ra - to mar saprem sfi -

- tans; — A - près l'o - ra - ge le beau temps!  
- dar, — Faccit - mo cor, bando al ter - ror!

- tans; — A - près l'o - ra - ge le beau temps!  
- dar, — Faccit - mo cor, bando al ter - ror!

- tans; — A - près l'o - ra - ge le beau temps!  
- dar, — Faccit - mo cor, bando al ter - ror!

- tans; — A - près l'o - ra - ge le beau temps!  
- dar, — Faccit - mo cor, bando al ter - ror!

SALVADOR. (à Lorenz)

LOR: (à part.)

De - me - rez! — il sait  
Non par - tir! — Tutto ci

*pp* *sempre.*

SAL:

tout! — in - fâ - me sé - duc - teur, Qui ve -  
sa! — lu - ju - me se - dut - tor Che spe -

*sotto voce.*

s

-nez sur mon bord, me ra - vir mon bon -  
 -ra - sti, ma in - van, di ra - pir mi il mio te -

s

-heur, Si jé - cou - tais ma trop  
 - sor! Se il mio fu - ror a - scol -

s

jus - te co - lè - re, Je vous fe - rais sus -  
 - tur vo - les - s'i - o, Ap - pen - der ti - fu -

s

-pen - dre à la ver - gue - d'un mât; Car vous ne va - lez  
 - rei sul - lu ci - ma del va - scel; Che de - gio tu non

LOR:

s

pas les hon - neurs d'un com - bat! — A - mi -  
 sei del - lo - nor d'un du - el! — Ca - pi -

L

- ral, je suis no - ble, Aguil - lo — fut mon pè - re!  
 - tan! Son pa - tri - zio, A - guil - lo — fu mio pa - dre!

SAL.:

s

Quoil le  
 Ciel! A

s

(à part.)  
 fils d'A - guil - lo... qui dans Ro - me... c'est vous?... Le  
 - guil - lo il fi - glius!... Quei che a Ro - ma... tu sè?... Il

s

fils du mal - heu - reux qui tom - ba sous mes coups!....  
 fi - glio di co - lui che mo - ri di mia man...



LOR:

SAL:

— J'attends, sei\_gneur, qu'ordon\_nez\_vous? — Au mo\_ment où gronde l'o\_  
 — Al tuo vo\_ler mi ren\_de\_rò. — Or che più fiero in furia il

s  
 — ra\_ge, Je me dois au sa\_lut de tout mon é\_ qui\_  
 ma\_re, Le\_ qui\_paggio, il ru\_scel deg\_gio priù sul\_

s  
 — pa\_ge; Pour garder les ar\_rêts, — al\_lez; reti\_rez-vous!  
 — ru\_re, fit in ar\_re\_ sto per or, — doman deci\_de\_rò!

Soprani et Contralti.

All.<sup>o</sup> moderato. (160 = ♩)

*ff*

Quel le tempête é-pouvan-  
Ah! qual tempesta atra, tre-

*ff*

Quel le tempête é-pouvan-  
Ah! qual tempesta atra, tre-

*ff*

Quel le tempête é-pouvan-  
Ah! qual tempesta atra, tra-

*sempre più f*

*ff tutta forza.*

Ped.

Soprano:  
ta-ble! Quel coup de tonnerre effroy-a-ble!  
-men-da! La fol-go-re muggeedor-ren-da!

Tenore:  
ta-ble! Quel coup de tonnerre effroy-a-ble!  
-men-da! La fol-go-re muggeedor-ren-da!

Basso:  
ta-ble! Quel coup de tonnerre effroy-a-ble!  
-men-da! La fol-go-re muggeedor-ren-da!

Quel le tempè -  
Ah! qual tempe -

Quel le tempè -  
Ah! qual tempe -

Quel le tempè -  
Ah! qual tempe -

S  
C

te é - pou - van - ta - ble, é - pou - van - ta - - ble!  
- sta a - tra, tre - men - da! ah! tre - men - da!

T

te é - pou - van - ta - ble, é - pou - van - ta - - ble!  
- sta a - tra, tre - men - da! ah! tre - men - da!

B

te é - pou - van - ta - ble, é - pou - van - ta - - ble!  
- sta a - tra, tre - men - da! ah! tre - men - da!

S  
C

Quel - le tempête é - pou - van - ta - ble! Quel coup, quel coup de ton -  
Ah! qual tempesta atra, tre - men - da! Mug - gir la fol - go - re

T

Quel - le tempête é - pou - van - ta - ble! Quel coup, quel coup de ton -  
Ah! qual tempesta atra, tre - men - da! Mug - gir lu fol - go - re

B

Quel - le tempête é - pou - van - ta - ble! Quel coup, quel coup de ton -  
Ah! qual tempesta atra, tre - men - da! Mug - gir la fol - go - re

S  
C

- ner - re ef - froya - ble! Con - tre les vagues en courroux, O Dieu sau -  
s'ô - de ed orren - da! Speranza in noi non resta più Dio, tu dal

T

- ner - re ef - froya - ble! Con - tre les vagues en courroux, O Dieu sau -  
s'ô - de ed orren - da! Speranza in noi non resta più Dio, tu dal

B

- ner - re ef - froya - ble! Con - tre les vagues en courroux, O Dieu sau -  
s'ô - de ed orren - da! Speranza in noi non resta più Dio, tu dal

S  
C

- veur pro - té - ge - nous!  
ciel ci sal - va tu!

T

- veur pro - té - ge - nous!  
ciel ci sal - va tu!

B

- veur pro - té - ge - nous!  
ciel ci sal - va tu!

O Dieu  
O Dio

O Dieu  
O Dio

S  
C

saveur pro-té - ge - nous!  
dul ciel ci sal - va tu!

T

saveur pro-té - ge - nous!  
dul ciel ci sal - va tu!

B

saveur pro-té - ge - nous!  
dul ciel ci sal - va tu!

S  
C

O Dieu saveur, pro-té - ge -  
O Dio dul ciel ci sal - va

T

O Dieu saveur, pro-té - ge -  
O Dio dul ciel ci sal - va

B

S  
- nous! O Dieu sauveur,  
tu! O Dio dal ciel

T  
- nous! O Dieu sauveur,  
tu! O Dio dal ciel

(La foudre.) O Dieu sauveur,  
(La folgore.) O Dio dal ciel

S  
pro\_té - - ge - nous! Dieu!  
ci sal - - va tu! Dio!

T  
pro\_té - - ge - nous! Dieu!  
ci sal - - va tu! Dio!

pro\_té - - ge - nous! Dieu!  
ci sal - - va tu! Dio!

S  
Dieu!  
Dio!

T  
Dieu!  
Dio!

(Tout l'équipage tombe à genoux, Zora accourt et se jette dans les bras de l'amiral.)  
(La ciurma cade in ginocchio Zorà corre a gettarsi nelle braccia dell'ammiraglio.)

Dieu!  
Dio!

tremolo.

*crescendo*

*f*

*ff*

S  
C  
T  
B

Quel - le tempête é - pouvan - ta - - ble! Quel coup de tonner - re effroy -  
 Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da! La fol - go - re mug - ge ed or -

Quel - le tempête é - pouvan - ta - - ble! Quel coup de tonner - re effroy -  
 Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da! La fol - go - re mug - ge ed or -

Quel - le tempête é - pouvan - ta - - ble! Quel coup de tonner - re effroy -  
 Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da! La fol - go - re mug - ge ed or -

*ff*

S  
C  
T  
B

- a - - ble! Quel - le tempête é - pouvan - ta - - ble!  
 - ren - - da! Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da!

- a - - ble! Quel - le tempête é - pouvan - ta - - ble!  
 - ren - - da! Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da!

- a - - ble! Quel - le tempête é - pouvan - ta - - ble!  
 - 8 ren - - da! Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da!

S  
C  
T  
B

Quel\_ le tempête é\_ pouvan - ta - - ble! 0 Dieu,  
 Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da! 0 Dio

Quel\_ le tempête é\_ pouvan - ta - - ble! 0 Dieu,  
 Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da! 0 Dio

8  
 Quel\_ le tempête é\_ pouvan - ta - - ble! 0 Dieu,  
 Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da! 0 Dio

S  
C  
T  
B

ô Dieu sau\_ veur! ô  
 o Dio dal ciel! o

ô Dieu sau\_ veur! ô  
 o Dio dal ciel! o

8  
 ô Dieu sau\_ veur! ô  
 o Dio dal ciel! o

S  
C  
T  
B

Dieu, ô Dieu sau\_ veur! pro\_ té\_ ge -  
 Dio o Dio dal ciel ci sal\_ va

Dieu, ô Dieu sau\_ veur! pro\_ té\_ ge -  
 Dio o Dio dal ciel ci sal\_ va

8  
 Dieu, ô Dieu sau\_ veur! pro\_ té\_ ge -  
 Dio o Dio dal ciel ci sal\_ va

S  
C

- nous! ——— Quel — le tempête é — pouvan — ta — — ble!  
tu! ——— qua — le tempesta atra tre — men — — da!

T

- nous! ——— Quel — le tempête é — pouvan — ta — — ble!  
tu! ——— qua — le tempesta atra tre — men — — da!

B

- nous! ——— Quel — le tempête é — pouvan — ta — — ble!  
tu! ——— qua — le tempesta atra tre — men — — da!

S  
C

Quel — le tempête é — pouvan — ta — — ble! Con — tre les vagues en cour-  
Ah! *qual tempesta atra, tre — men — — da!* Spe — ranza in noi non res — ta

T

Quel — le tempête é — pouvan — ta — — ble! Con — tre les vagues en cour-  
Ah! *qual tempesta atra, tre — men — — da!* Spe — ranza in noi non res — ta

B

Quel — le tempête é — pouvan — ta — — ble! Con — tre les vagues en cour-  
Ah! *qual tempesta atra, tre — men — — da!* Spe — ranza in noi non res — ta

S  
C

- VOIX  
più!..

T

- VOIX  
più!..

B

- VOIX  
più!..

Ped.



S  
C

Dieu ——— sau-veur ——— pro - té - ge -  
Dio ——— dal ciel ——— ci sal - va

T

O Dieu ——— sauveur ——— pro - té - ge -  
O Dio ——— dal ciel ——— ci sal - va

B

O Disu ——— sauveur ——— pro - té - ge -  
O Dio ——— dal ciel ——— ci sal - va

S  
C

*ff*

- nous !  
tu !

T

*ff*

- nous !  
tu !

B

*ff*

- nous !  
tu !

8

Ped.

Fin du 2<sup>me</sup> Acte.